

EXTRAIT DU REGISTRE AUX DELIBERATIONS DU CONSEIL COMMUNAL
UITTREKSEL UIT HET NOTULENBOEK VAN DE ZITTING VAN DE
GEMEENTERAAD

Séance du

04.05.2009

Zitting van

PRESENTS / AANWEZIGEN :

M./Dhr. Vincent DE WOLF, Bourgmestre-Président/Burgemeester-Voorzitter, M./Dhr Didier van EYLL, Mme/Mw. Françoise BERTIEAUX, Marie-Rose GEUTEN, MM./HH. Bernard de MARCKEN de MERKEN, Isi HALBERTHAL, Frank VAN BOCKSTAL, Jean-Luc ROBERT, Jean-Claude LAURENT, Echevins/ Schepenen ; Mme/Mw. Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, MM./HH. Stéphane VAN VAERENBERGH, André du BUS de WARNAFFE, Laurent VLEMINCKX, Mme/Mw. Françoise CARTON de WIART, Gisèle MANDAILA, M./Dhr Jean LAURENT, Rachid MADRANE, Rik JELLEMA, Ahmed M'RABET, Patrick LENAERS, Mmes/Mw Marie-Pascale MINET, Kathy MOTTET, MM./Dhren Nourdine TAYBI, Mme/Mw. Sandrine ES, MM/HH. Christophe GASIA, Mme/Mw. Christina KARKAN, MM/HH. Rik BAETEN, Patrick CUISINIER, Mme/Mw. Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK, MM/HH Charles de BERGEYCK, Mme/Mw. Jacqueline BERGER, Mme/Mw. Chantal HOORNAERT, Claire ALLARD, M/Dhr Jean-Claude BILQUIN, Mme/Mw. Viviane SCHOLLIERS Conseillers communaux/ Gemeenteraadsleden ; M./Dhr. Christian DEBATY, Secrétaire Communal/Gemeentesecretaris.

Absents et excusés / afwezigen en verontschuldigen :

En l'absence de Monsieur Vincent DE WOLF, la séance est ouverte à 20 h 15 sous la présidence de Monsieur Didier van EYLL.

Bij afwezigheid van de heer Vincent DE WOLF, wordt de zitting om 20 u 15 geopend, onder het voorzitterschap van de heer Didier van EYLL.

Le procès-verbal de la séance du 30 mars 2009 a été déposé sur le bureau de l'assemblée à 19 heures à l'intention des membres.

En outre il a été envoyé aux 4 chefs de groupes avant la séance.

Le procès-verbal de la séance du 30 mars 2009 est adopté.

Het proces-verbaal van de zitting van 30 maart 2009 werd om 19 uur op de tafel gelegd ter inzage van de leden van de vergadering.

Bovendien werd dit opgestuurd naar de 4 fractieleiders van de groepen voor de zitting.

Het proces-verbaal van de zitting van 30 maart 2009 wordt goedgekeurd.

Monsieur Jean-Luc ROBERT vote le premier aux appels nominaux par ordre alphabétique.

De heer Jean-Luc ROBERT wordt de eerste te stemmen bij naamafroeping in alfabetische volgorde.

Les points en urgence sont adoptés à l'unanimité.

De punten in spoedeisendheid worden met éénparigheid van stemmen aangenomen.

SEANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING

- (1) Interpellation du public relative au projet de dialogue sur la place Saint-Antoine, Interpellatie van het publiek betreffende het ontwerp van dialoog over het Sint-Antoniusplein.**

Monsieur Isi HALBERTHAL signale qu'une réunion sera organisée entre les différents services, représentants politiques et membres du tissu associatif concernés, en présence également du Professeur FRANSSSEN. Elle aura lieu dès que possible, et probablement en juin.

Ce point a été retiré de l'ordre du Jour du Conseil communal.

De heer Isi HALBERTHAL laat opmerken dat er een vergadering zal georganiseerd worden tussen de verschillende diensten, de verschillende politieke vertegenwoordigers en de leden van de betrokken associatieve verenigingen, maar ook in aanwezigheid van Dhr. Professor FRANSSSEN. De vergadering zal zodra mogelijk plaatsvinden, naar alle waarschijnlijkheid in de loop van de maand juni.

Dit punt wordt van de agenda van de gemeenteraad ingetrokken.

- (2) Service de Prévention - Cadre temporaire des APS sous statut Activa - Ajout de 2 emplois équivalents temps plein pour une période de 1 an. Preventiedienst - Tijdelijk kader van de stadswachters onder het statuut Activa - Toevoeging van 2 betrekkingen gelijkgesteld aan een voltijdse werkduur voor een periode van 1 jaar.**

A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil communal,

Vu les délibérations du Conseil communal des 10 février 1994 et 10 avril 1995, portant conclusion d'un Contrat de Sécurité entre l'Etat fédéral, représenté par le Ministre de l'Intérieur, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et la commune d'Etterbeek ;

Vu la décision du Conseil communal en sa séance du 26.01.2004 créant le cadre temporaire des Agents de Prévention et de Sécurité sous statut Activa ;

Vu la convention proposée par le SPF Intérieur relative à l'octroi d'une subvention supplémentaire pour l'année 2009 pour 2 emplois Equivalent Temps plein de Gardien de la Paix - APS sous statut Activa ;

Considérant qu'il serait judicieux d'accepter l'extension de cadre proposée par le SPF Intérieur car la mission des Agents de Prévention et de Sécurité apporte pleine satisfaction à la population etterbeekoise ;

Considérant que le nouveau cadre temporaire serait alors constitué de :

- 13 ETP : APS, sous statut Activa, dans les liens d'un contrat à durée indéterminée ;

- 2 ETP : APS, sous statut Activa, de niveau E, avec un contrat à durée déterminée jusqu'au 31/12/2009.

Considérant que les contrats à durée déterminée des 2 Equivalents Temps plein supplémentaires pourraient être reconduits en 2010 après autorisation du SPF Intérieur ;

Considérant que le projet de la présente délibération a été soumis à la négociation avec les organisations syndicales représentatives ;

Vu les articles 100, 117 et 145 de la nouvelle loi communale ;

DECIDE.

d'approuver l'extension du cadre temporaire des APS sous statut Activa de 2 emplois Equivalents Temps plein supplémentaires pour la période du 01.01.2009 au 31.12.2009.

Copie de la présente délibération sera adressée à M. le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, à M. le Receveur communal et au Service du Personnel.

De Gemeenteraad,

Gezien de beraadslagingen van de Gemeenteraad van 10 februari 1994 en 10 april 1995 houdende een besluitvorm van het Veiligheidscontract tussen de Federale Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Binnenlandse zaken, door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeente Etterbeek ;

Gezien de beslissing van de Gemeenteraad van 26.01.2004 die een tijdelijk kader van Stadswachters onder het statuut Activa scheidt ;

Gezien de conventie voorgesteld door het FOD Binnenlandse zaken betreffende de toekenning van bijkomende subsidies voor het jaar 2009 voor 2 betrekkingen gelijkgesteld aan een voltijdse werkduur van Gemeenschapswachten-stadswachters onder het Activa statuut ;

Overwegende dat het verstandig zou zijn om deze kaderuitbreiding, voorgesteld door het FOD Binnenlandse zaken, te aanvaarden omdat de opdracht van de stadswachters volledige tevredenheid brengt aan de bevolking van Etterbeek ;

Overwegende dat het nieuw tijdelijk kader zal dus bestaan uit :

- 13 betrekkingen gelijkgesteld aan een voltijdse werkduur : stadswachters, onder het statuut Activa, met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur;
- 2 betrekkingen gelijkgesteld aan een voltijdse werkduur : stadswachters, onder het statuut Activa, met een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur tot 31/12/2009.

Overwegende dat de arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur van de 2 bijkomende betrekkingen gelijkgesteld aan een voltijdse werkduur verlengt zullen kunnen worden in 2010 na goedkeuring van het FOD Binnenlandse zaken ;

Overwegende dat het project van deze beraadslaging onderworpen werd aan de onderhandeling met de vertegenwoordigende vakbondsorganisaties ;

Gezien de artikels 100, 117 en 145 van de nieuwe gemeentewet ;

BESLIST

om de toevoeging van 2 bijkomende betrekkingen gelijkgesteld aan een voltijdse werkduur aan het tijdelijk kader van de stadwachters onder het Activa statuut goed te keuren voor de periode van 1.01.2009 tot 31.12.2009.

Afschrift van deze beraadslaging zal worden overgemaakt aan de H. Minister en Voorzitter van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de dienst Personeelsbeleid.

**(3) Patrimoine Communal - Concession d'un emplacement réservé à la vente de fleurs au carrefour de l'avenue de Tervueren et de la rue des Tongres - Cahier des charges.
Gemeentelijke Patrimonium - Concessie van een standplaats voorbehouden voor de verkoop van bloemen op het kruispunt van de Tervurenlaan en de Tongerstraat - Lastenkohier.**

Amendement adopté à l'unanimité :

Article 6 : Après les mots « Une description sommaire des travaux envisagés », on ajoute ce qui suit : « , comprenant un plan-coupe et plan des façades ».

Amendement met éénparigheid goedgekeurd :

Artikel 6 : Na de woorden “Een korte beschrijving van de voorziene werken” wordt het volgende bijgevoegd : “, met een doorsnede en plan van de gevels”.

A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil Communal,

Revu sa délibération du 23.06.2008, dans laquelle le Conseil Communal décidait de remettre en concurrence la concession de l'emplacement situé au carrefour de l'avenue de Tervuren et de la rue des Tongres pour un terme de 5 ans et arrêta le cahier des charges ;

Attendu que malgré leur intérêt, aucun candidat n'a remis offre pour la concession suite à la publication de l'avis ;

Attendu que la raison principale invoquée était le prix de la concession et l'état général du kiosque ;

Attendu que le kiosque devrait faire l'objet d'une remise en état ; que celle-ci n'est pas prévue au budget communal ;

Attendu que les travaux pourraient être pris en charge par le concessionnaire, comme cela a été proposé par certains candidats intéressés par la concession ;

Attendu qu'il conviendrait dans ce cas, au vu de l'investissement consenti et afin d'en permettre l'amortissement, d'augmenter la durée de la concession à 9 ans au lieu de 5 et de diminuer le prix ;

Vu l'article 117 de la nouvelle loi communale ;

DECIDE

De remettre en concurrence la concession pour un terme de 9 ans avec obligation pour le concessionnaire d'investir dans la rénovation du kiosque et arrête le cahier des charges ci-après.

Article 1

Il est concédé un droit de stationnement au carrefour de l'avenue de Tervuren et de la rue des Tongres dont l'affectation est la vente de fleurs.

Article 2

Le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra concéder d'autres emplacements aux conditions imposées par le présent cahier des charges. Dans ce cas, un concessionnaire déjà établi pourra, trois mois avant l'échéance annuelle, renoncer à la poursuite de son contrat mais sans remboursement ni indemnité quelconque, si la nouvelle concession est de nature à lui causer préjudice à cause de sa proximité.

Article 3

Cette concession, qui sera soumise à un appel à candidature, est accordée pour un terme de 9 ans prenant cours le 1^{er} juillet 2009 pour se terminer de plein droit le 30 juin 2018. La concession peut à tout moment être dénoncée moyennant un préavis de six mois, tant par le concessionnaire que par le Collège des Bourgmestre et Echevins.

Article 4

Les offres doivent être adressées au Collège des Bourgmestre et Echevins et envoyées, sous pli fermé, par lettre recommandée.

Article 5

L'offre doit être d'au moins € 3.000,00 (trois mille euros). Ce montant est annuel et indexé chaque année au 1^{er} juillet en fonction des variations de l'indice santé du mois de juin précédant. Il est payable par trimestre et par anticipation au compte 091-0059740-17 de la Régie Foncière d'Etterbeek. En cas d'égalité des offres, il sera proposé aux candidats concernés d'améliorer leur offre. Si aucun d'eux ne souhaitent changer son offre, l'attribution se fera par tirage au sort.

Article 6

Le concessionnaire devra investir un montant de minimum 10.000,00 € dans la remise en état et l'embellissement du kiosque. Une description sommaire des travaux envisagés comprenant un plan-coupe et plan des façades ainsi que l'estimation de leur coût seront remis en même temps que l'offre. Les travaux devront être réalisés dans les 12 premiers mois suivant l'attribution de la concession. La preuve de l'investissement sera apportée par la production de factures à remettre au service de la Régie Foncière.

Article 7

A défaut d'offre répondant au critère des articles 5 et 6, le Collège des Bourgmestre et Echevins peut néanmoins décider d'attribuer la concession.

Article 8

Le concessionnaire devra fournir à tout moment, la preuve qu'il est enregistré à la banque Carrefour des entreprises, qu'il est régulièrement assujéti à la TVA, qu'il est en possession de la carte de commerçant ambulant et qu'il a satisfait aux prescriptions de la loi sur l'accès à la profession.

Article 9

Le concessionnaire ne peut céder sa concession qu'avec l'autorisation du Collège des Bourgmestre et Echevins. Cette autorisation peut être refusée ; elle est sans appel.

Article 10

Le concessionnaire se conformera à toutes les prescriptions imposées par l'Administration communale dans l'exercice de son travail et notamment aux injonctions de la police. Les installations et leurs abords devront toujours être en état de propreté parfaite et répondre à toutes les conditions d'hygiène et de sécurité que le Collège des Bourgmestre et Echevins estimerait devoir imposer. Par ailleurs, le Collège des Bourgmestre et Echevins se réserve le droit de refuser l'offre d'un concessionnaire en fonction de la nature de son activité.

Article 11

Le concessionnaire devra entretenir en bon père de famille les installations mises à sa disposition pendant toute la durée de la concession.

Article 12

L'Administration communale décline toute responsabilité quant aux accidents survenant pendant le travail de l'adjudicataire et par le fait de celui-ci, quelles qu'en soient les victimes.

Article 13

A défaut par le concessionnaire de se conformer à l'une ou l'autre des clauses du présent cahier des charges, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra mettre fin à la concession par lettre recommandée sans indemnité ni remboursement.

Article 14

L'adjudication ne deviendra définitive qu'après approbation des autorités de tutelle.

De Gemeenteraad,

Herzien haar beraadslaging van 23.06.2008, waarin de Gemeenteraad besloot de concessie van een standplaats gelegen op het kruispunt van de Tervurenlaan en de Tongerstraat voor een termijn van 5 jaar opnieuw in mededinging te zetten en het hiervolgend lastenkohier vastlegde ;

Overwegende dat ondanks de belangstelling, geen enkele kandidaat een aanbod voor de concessie heeft overhandigd als gevolg van de publicatie van het bericht ;

Overwegende dat de belangrijkste aangehaalde reden het bedrag van de concessie en de algemene staat van de kiosk was;

Overwegende dat de kiosk nodig herstellingen zou moeten ondergaan ; dat deze niet voorzien zijn in de gemeentelijke begroting ;

Overwegende dat de concessiehouder de lasten van de werken op zich zou kunnen nemen, zoals het door bepaalde geïnteresseerde kandidaten werd voorgesteld ;

Overwegende dat het in dit geval, na inzage van de goedgekeurde investering en om de aflossing ervan mogelijk te doen, de duur van de concessie tot 9 jaar in plaats van 5 jaar te verlengen en de prijs ervan te verminderen ;

Gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLUIT

De concessie voor een termijn van 9 jaar opnieuw in mededinging te zetten met de verplichting voor de concessiehouder om in de renovatie van de kiosk te investeren en het hiernavolgend lastenkohier vast te leggen;

Artikel 1

Er wordt op het kruispunt van de Tervurenlaan en de Tongerenstraat een standplaats verleend met een bestemming voor de verkoop van bloemen;

Artikel 2

Het College van Burgemeester en Schepenen mag andere standplaatsvergunningen toestaan aan de door dit lastenkohier voorziene voorwaarden. In dit geval mag een reeds gevestigde concessiehouder, mits een vooropzeg van drie maanden voor de jaarlijkse vervaldag, een einde stellen aan zijn contract maar zonder terugbetaling noch enige vergoeding, indien de nieuwe vergunning schade zou kunnen berokkenen aan zijn zaak wegens de nabijheid;

Artikel 3

Deze concessie, aan een oproep tot kandidaturen onderworpen, wordt toegewezen voor een periode van negen jaar met aanvang op 1 juli 2009 en gaat tot 30 juni 2018.

De concessie mag op elk ogenblik worden opgezegd mits een vooropzeg van zes maanden, zowel door de concessiehouder als door het College van Burgemeester en Schepenen.

Artikel 4

De aanbiedingen moeten aan het College van Burgemeester en Schepenen gericht zijn en onder gesloten omslag, per aangetekende schrijven verzonden worden.

Artikel 5

De aanbieding moet minstens 3.000,00 € (drieduizend euros) bedragen. Dit bedrag is jaarlijks en wordt op 1 juli telkens aangepast volgens de fluctuatie van de gezondheidsindexcijfer van december. Dit bedrag moet per trimester vooraf betaald worden op bankrekening 091-0059740-17 van de Regie van Grondbeleid van Etterbeek.

In geval van gelijkheid van de offertes, zal men de betrokken kandidaten voorstellen om hun aanbieding te verbeteren. Als geen enkel van hen zijn aanbieding wil veranderen, zal de toewijzing door loting gebeuren.

Artikel 6

De concessiehouder zal een minimum bedrag van 10.000,00 € in de renovatie en de verfraaiing van de kiosk moeten investeren. Een korte beschrijving van de voorziene werken met een doorsnede en plan van de gevels en een schatting van de kosten moeten samen met de aanbod worden overhandigd.

De werken moeten binnen de twaalf eerste maanden na de toewijzing van de concessie verwezenlijkt worden.

Het bewijs van de investering moet aan de dienst van Regie van Grondbeleid door middel van facturen voorgelegd worden.

Artikel 7

Bij gebrek aan offertes die aan de voorwaarden van artikels 5 en 6 beantwoorden, mag het College van Burgemeester en Schepenen niettemin besluiten om de concessie toe te kennen.

Artikel 8

De concessiehouder zal op ieder ogenblik moeten bewijzen dat hij ingeschreven is bij de Kruispuntbank van Onderneming, regelmatig onderworpen is aan de B.T.W., in het bezit is van de kaart van ambulante handelaar en dat hij voldoet aan de voorschriften van de wet op de toelating tot het beroep.

Artikel 9

De concessiehouder mag zijn vergunning slechts overlaten met de toestemming van het College van de Burgemeester en Schepenen. Die toestemming kan geweigerd worden, de weigering is onherroepelijk.

Artikel 10

De concessiehouder is gehouden zich te schikken naar alle door het Gemeentebestuur uitgevaardigde voorschriften en de bevelen van de politie betreffende de uitoefening van zijn beroep. De installaties en hun omgeving dienen steeds perfect rein gehouden te worden en moeten beantwoorden aan alle voorwaarden van hygiëne en veiligheid opgelegd door het College van Burgemeester en Schepenen. Anderzijds behoudt het College van Burgemeester en Schepenen zich het recht voor een offerte van een concessiehouder te weigeren naar gelang de aard van zijn activiteit.

Artikel 11

De concessiehouder moet als een goed huisvader de installaties onderhouden die tijdens de volledige duur van de concessie ter beschikking worden gesteld.

Artikel 12

Het Gemeentebestuur wijst alle verantwoordelijkheid van de hand voor gebeurlijke ongevallen die zich zouden voordoen tijdens de uitbating door en in hoofde van de uitbater, welk ook de slachtoffers zijn.

Artikel 13

Indien de concessiehouder weigert zich te schikken naar een of ander clause van het onderhavig lastenkohier kan het College van Burgemeester en Schepenen, per aangetekend schrijven, onmiddellijk een einde stellen aan de vergunning en dit zonder enige terugbetaling of vergoeding.

Artikel 14

De aanbesteding wordt slechts definitief na goedkeuring door de toezichthoudende overheid.

- (4) **Projet de jardins participatifs le long de la ligne ferroviaire 161 - tronçon entre le 89 avenue Nouvelle et le pont du boulevard Général Jacques - Modèle de convention relatif aux extensions de jardins privés - modification du tarif d'occupation.****
Project van participatieve tuinen langsheen de spoorlijn 161 - Deel gelegen tussen de Nieuwelaan 89 en de brug van de Generaal Jacqueslaan - Modelovereenkomst met betrekking op de uitbreidingen van de privétuinen - wijziging van de bezettingstarief

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant la proposition de convention à titre précaire entre les occupants des jardins (à l'arrière du tronçon entre le 89 et le 141 avenue Nouvelle) et la commune, sous réserve de conditions et d'une indemnité d'occupation symbolique prévue en son article 4;

Considérant que la surface totale destinée aux extensions de jardins est de 1580 m², que les extensions de jardins présentent des surfaces variant de 9 à 186 m²;

Considérant que le montant usuel des locations renseigné par le chemin de fer ne s'appliquait pas sur cette zone, et que le montant de 1 euro/m² proposé dès lors aux habitants lors de la réunion d'information du 02 avril n'a pas été accepté car 3 à 4 fois plus cher les locations précédentes;

Considérant que ces extensions de jardins doivent être remises aux riverains (tel que défini dans le permis d'urbanisme autorisant la mise à quatre voies) et qu'une réduction du loyer permettrait de satisfaire les bénéficiaires des extensions et l'objectif du permis d'urbanisme et l'objectif du projet développé par le collègue (l'occupation de ces extensions par les riverains);

DECIDE

De modifier la convention à titre précaire entre les occupants des jardins et la commune en approuvant le calcul des indemnités d'occupation des extensions de jardins privés au tarif annuel de 0,30 euro/m² (au lieu de 1 eur/m²)

De Gemeenteraad,

Overwegende het overeenkomstvoorstel ten preciaire titel tussen de bezetters van de tuinen (achteraan het gedeelte tussen het nr 89 en het nr 141 van de Nieuwelaan) en de Gemeente, onder voorbehoud van de voorwaarden en de bezettingsvergoedingen voorzien in artikel 4 ;

Overwegende dat de gehele oppervlakte bestemd voor de uitbreiding van de tuinen zo'n 1580m² bedraagt, dat de uitbreidingen voor de tuinen een oppervlakte gaande van 9m² tot 186m² vertegenwoordigen ;

Overwegende dat het gebruikelijk bedrag voor de huur vermeld door de spoorweg niet van toepassing was voor deze zone, en dat het bedrag van 1€/m², sindsdien voorgesteld aan de inwoners tijdens de informatiebijeenkomst van 2 april niet aangenomen werd want 3 tot 4 keer duurder dan de vorige huurprijs;

Overwegende dat deze uitbreidingen van de tuinen aan de buurtbewoners moeten overhandigd worden (zoals bepaald in de stedenbouwkundige vergunning houdende de toelating voor de plaatsing van twee naar vier sporen) en dat de vermindering van de huur een tevredenstelling voor de begunstigen van deze uitbreidingen en de doelstelling van de stedenbouwkundige vergunning alsook het doel van het project ontwikkeld door het College zou toelaten (de bezetting van deze uitbreidingen door de buurtbewoners).

BESLIST

De overeenkomst opgemaakt ten preciaire titel tussen de bezetters van de tuinen en de Gemeente te wijzigen door de berekening van de bezettingsvergoedingen van de uitbreidingen van de privétuinen naar het jaarlijks tarief van 0,30€/m² te brengen (in plaats van 1€/m²)

(5) Propreté publique - Acquisition d'une balayeuse de 4 m³ - Programme 2009 - Choix du marché
Openbare netheid - Aankoop van een veegmachine van 4 m³ - Programma 2009 - Keuze van de opdracht

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu qu'un crédit de € 225.000,00 est inscrit à l'article 875/743-53 du budget extraordinaire de 2009 en vue de l'acquisition de véhicules destinés au service de la Propreté publique ;

Attendu que le programme de cette année prévoit, entre autres, l'acquisition d'une balayeuse de 4m³ ;

Attendu que le coût de cette acquisition est estimé à € 160.000,00 TVA 21% comprise ;

Attendu que ce marché fera l'objet d'une adjudication publique sur base du cahier spécial des charges TP/LG/2009/05 ;

Attendu que ce marché sera soumis aux règles de publicité prévues par l'Arrêté Royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics ;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ;

Vu l'Arrêté Royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics ;

Vu l'annexe à l'Arrêté Royal précité établissant le cahier général des charges ;

Vu l'article 234 de la nouvelle loi communale ;

DECIDE

sous réserve de l'approbation des crédits nécessaires par l'Autorité de Tutelle

- d'approuver le cahier spécial des charges TP/LG/2009/05 relatif à l'acquisition d'une balayeuse de 4m³ pour le service de la Propreté publique ;
- d'approuver l'adjudication publique comme mode de passation du marché ;
- d'approuver l'estimation de la dépense de € 160.000,00 à imputer à l'article 875/743-53 du budget extraordinaire de 2009.

La présente délibération sera transmise à l'Autorité de tutelle dans les plus brefs délais.

De Gemeenteraad,

Aangezien dat een krediet van € 225.000,00 werd ingeschreven op het artikel 875/743-53 van de buitengewone begroting van 2009 voor de aankoop van voertuigen voor de dienst Openbare Netheid;

Aangezien dat het programma van dit jaar, onder andere, de aankoop voorziet van een veegmachine van 4m³;

Aangezien dat de kostprijs van deze werken kan geraamd worden op € 160.000,00 BTW 21% inbegrepen;

Aangezien dat deze opdracht het voorwerp zal uitmaken van een openbare aanbesteding op basis van het bijzonder bestek TP/LG/2009/05;

Aangezien dat deze opdracht zal onderworpen worden aan de bekendmakingvoorschriften voorzien in het Koninklijk Besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken;

Gezien de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gezien het Koninklijk Besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheids-opdrachten en van de concessies voor openbare werken;

Gelet op de bijlage aan het hiervoorvermeld Koninklijk Besluit houdende vaststelling van de algemene aannemings-voorwaarden;

Gezien het artikel 234 van de nieuwe gemeentewet;

BESLIST

onder voorbehoud van de nodige kredieten door de Toezichthoudende Overheid

- het bijzonder bestek TP/LG/2009/05 goed te keuren betreffende de aankoop van een veegmachine van 4m³ voor de dienst Openbare Netheid;
- de openbare aanbesteding als gunningswijze van de opdracht goed te keuren;
- de raming van de uitgave van € 160.000,00 op het artikel 875/743-53 van de buitengewone begroting van 2009 goed te keuren.

De huidige beraadslaging zal verzonden worden aan de Toezichthoudende overheid binnen de kortste termijnen.

- (6) Voirie - Rénovation de divers trottoirs - Programme 2009 - Choix du marché - Demande de subsides**
Wegen - Renovatie van verschillende voetpaden - Programma 2009 - Keuze van de opdracht - Toelagenaanvraag

A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil communal,

Attendu qu'un crédit de € 1.320.000,00 est inscrit à l'article 421/731-60 du budget extraordinaire de 2009 en vue de la réalisation de travaux de voirie ;

Attendu que le programme de cette année prévoit, entre autres, le renouvellement de divers trottoirs, à savoir :

- chaussée de Wavre :	€ 75.000,00
- rue Louis Hap :	€ 120.000,00
- rue Commandant Phonthier :	€ 125.000,00
- avenue Nouvelle :	€ 315.000,00
- rue du Reigersvliet :	€ 125.000,00
- rue Général Capiaumont :	<u>€ 190.000,00</u>

Total estimation : € 950.000,00 , TVA 21 %
comprise

Attendu que ce marché fera l'objet d'une adjudication publique sur base du cahier spécial des charges n° TP/LG/2009/09 ;

Attendu que ce marché sera soumis aux règles de publicité prévues par l'Arrêté Royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics ;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ;

Vu l'Arrêté Royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics ;

Vu l'annexe de l'Arrêté Royal précité établissant le cahier général des charges ;

Vu l'article 234 de la nouvelle loi communale ;

Vu l'Arrêté Royal du 25 janvier 2001 concernant les chantiers temporaires ou mobiles et plus particulièrement l'article 30 relatif à l'établissement, par un coordinateur de chantier, d'un plan de sécurité et de santé ;

Attendu que les subventions régionales seront sollicitées pour la présente entreprise et ce dans le cadre du programme triennal d'investissement 2007 - 2009 ;

Vu l'article 22 § 1-5° de l'Ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public ;

Vu l'article 4-3° et 5° de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1998 fixant la composition des dossiers de demandes de subsides et la nature des pièces justificatives ;

Attendu que conformément à ces deux articles de loi, le demandeur doit, d'une part, établir un programme d'entretien chiffré portant sur les cinq années qui suivent la réception définitive des travaux et, d'autre part, s'engager à ne pas aliéner et ne pas modifier l'affectation du bien pendant une période de vingt ans à dater de la date d'octroi de subsides, sans en avertir au préalable l'Autorité Subsidiante.

DECIDE

- de procéder aux travaux de renouvellement des trottoirs des rues Louis Hap, Commandant Ponthier, du Reigersvliet, Général Capiaumont, de la chaussée de Wavre, ainsi que ceux de l'avenue Nouvelle ;
- d'arrêter l'adjudication publique comme mode de passation de marché ;
- d'arrêter le cahier spécial des charges n° TP/LG/2009/09 ;
- de fixer le montant de l'estimation totale à € 950.000,00 TVAC ;
- d'introduire une demande de subsides auprès des autorités compétentes et ce dans le cadre du programme triennal d'investissement 2007 - 2009 ;
- d'approuver le programme d'entretien sur cinq ans des travaux;
- de s'engager sur l'honneur à ne pas aliéner et ne pas modifier l'affectation du bien en question, pendant une période de vingt ans à dater de la date d'octroi du subside, sans en avertir au préalable l'Autorité Subsidiante.

La présente délibération sera transmise à l'Autorité de Tutelle et au Pouvoir Subsidiant.

De Gemeenteraad,

Aangezien dat een krediet van € 1.320.000,00 werd ingeschreven op artikel 421/731-60 van de buitengewone begroting van 2009 voor de uitvoering van de wegenwerken;

Aangezien dat het programma van dit jaar, onder andere, de vernieuwing voorziet van de volgende voetpaden:

- Waversesteeweg:	€ 75.000,00
- Louis Hapstraat:	€ 120.000,00
- Kommandant Ponthierstraat:	€ 125.000,00
- Nieuwelaan:	€ 315.000,00
- Reigersvlietstraat:	€ 125.000,00
- Généraal Capiaumontstraat:	<u>€ 190.000,00</u>

Totaal raming : € 950.000,00 , BTW 21 %
inbegrepen

Aangezien dat deze opdracht het voorwerp zal uitmaken van een openbare aanbesteding op basis van het bijzonder bestek n° TP/LG/2009/09;

Aangezien dat deze opdracht zal onderworpen worden aan de bekendmakingsvoorschriften voorzien in het Koninklijk Besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken;

Gezien de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gezien het Koninklijk Besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken;

Gelet op de bijlage aan het hiervoor vermeld Koninklijk Besluit houdende vaststelling van de algemene aannemingsvoorwaarden;

Gezien artikel 234 van de nieuwe gemeentewet;

Gezien het Koninklijk Besluit van 25 januari 2001 betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen en in het bijzonder artikel 30 houdende opstelling, door een bouwplaatscoördinator, van een veiligheids- en gezondheidsplan;

Aangezien dat de gewestelijke toelagen zullen worden aangevraagd voor deze onderneming en dit in het kader van het driejarig investeringsprogramma 2007 - 2009;

Gezien artikel 22 § 1-5° van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen;

Gezien artikel 4-3° en 5° van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 juli 1998 tot vaststelling van de dossiers voor de aanvragen om subsidie en van de aard van de bewijsstukken;

Overwegende dat overeenkomstig deze twee wetartikels, de aanvrager, enerzijds, een gecijferd onderhoudsprogramma moet opstellen voor de vijf jaren die volgen op de definitieve oplevering van de werken en, anderzijds, zich moet verbinden het goed gedurende twintig jaar, te rekenen vanaf de dag waarop de subsidie werd toegekend, niet te vervreemden of de bestemming ervan te wijzigen zonder dat de Subsidiërende Overheid hiervan vooraf op de hoogte wordt gesteld.

BESLIST

- over te gaan tot de vernieuwing van de voetpaden van de Louis Hap-, Kommandant Ponthier-, Reigersvliet- en Generaal Capiaumontstraten, evenals deze van de Waverssesteenweg en de Nieuwelaan;
- de openbare aanbesteding te weerhouden als gunningswijze van de opdracht;
- het bijzonder bestek n° TP/LG/2009/09 goed te keuren;
- de totale raming der werken vast te stellen op € 950.000,00, BTW 21 % inbegrepen;
- een toelagenaanvraag bij de bevoegde Overheid in te dienen in het kader van het driejarig investeringsprogramma 2007 - 2009;
- het vijfjarig onderhoudsprogramma der werken goed te keuren;
- zich op erewoord te verbinden bovenvermeld goed, gedurende twintig jaar, te rekenen vanaf de dag waarop de subsidie werd toegekend, niet te vervreemden of de bestemming ervan te wijzigen zonder dat de Subsidiërende Overheid hiervan op de hoogte wordt gesteld.

Deze beraadslaging zal verzonden worden aan de Toezichthoudende Overheid en de Subsidiërende Overheid.

**(7) Administration communale - Fixation des conditions de divers marchés publics - Article 234 alinéa 3 de la Nouvelle Loi Communale - Communication pour information
Gemeentebestuur - Vaststellen van de voorwaarden van verschillende overheidsopdrachten - Artikel 234 derde lid van de Nieuwe Gemeentewet - Mededeling ter kennisgeving**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu qu'en vertu de l'article 234 alinéa 3 de la nouvelle loi communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins est habilité à exercer le pouvoir du Conseil Communal pour fixer, dans le cas d'un recours à la procédure négociée sans publicité, les conditions du marché s'il est fait application de l'article 17 § 2 – 1° a) de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ;

Attendu qu'il s'agit des marchés par procédure négociée dont la dépense à approuver ne dépasse pas le montant de 67.000 €, hors T.V.A. ;

Attendu que les décisions prises dans ce cadre par le Collège des Bourgmestre et Echevins doivent être communiquées pour information au Conseil Communal lors de sa plus prochaine séance ;

Attendu que la décision suivante a été prise par le Collège des Bourgmestre et Echevins :

Date : 26 mars 2009

Objet : Acquisition d'une petite balayeuse 1m³

Estimation de la dépense : € 65.000,00 TVA comprise

Article budgétaire : 875/743-53 du budget extraordinaire de 2009

Date : 2 avril 2009

Objet : Eglise Notre-Dame du Sacré-Cœur – Remplacement de carrelage

Estimation de la dépense : € 6.000,00 TVA comprise

Article budgétaire : 790/724-60 du budget extraordinaire de 2009

Date : 2 avril 2009

Objet : Acquisition d'une camionnette pour le service signalisation

Estimation de la dépense : € 35.000,00 TVA comprise

Article budgétaire : 423/743-52 du budget extraordinaire de 2009

Date : 2 avril 2009

Objet : Prégardiennat l'Angerie – Travaux de maintenance – Remplacement de revêtement de sol

Estimation de la dépense : € 6.000,00 TVA comprise

Article budgétaire : 844/724-60 du budget extraordinaire de 2009

Date : 2 avril 2009

Objet : Prégardiennat Les Dauphins – Travaux de maintenance – Remplacement du revêtement de sol du local de psychomotricité

Estimation de la dépense : € 4.000,00 TVA comprise

Article budgétaire : 844/724-60 du budget extraordinaire de 2009

Date : 2 avril 2009

Objet : Cimetière – Bloc de douze columbariums

Estimation de la dépense : € 10.000,00 TVA comprise

Article budgétaire : 878/721-60 du budget extraordinaire de 2009

Date : 2 avril 2009

Objet : Mobilier urbain – Arceaux pour vélos

Estimation de la dépense : € 1.000,00 TVA comprise

Article budgétaire : 425/741-52 du budget extraordinaire de 2009

Date : 2 avril 2009

Objet : Mobilier urbain – Poubelle solaire

Estimation de la dépense : € 6.000,00 TVA comprise

Article budgétaire : 425/741-52 du budget extraordinaire de 2009

Date : 2 avril 2009

Objet : Mobilier Académie Constantin Meunier – Quatre tables à dessin complètes

Estimation de la dépense : € 3.000,00 TVA comprise

Article budgétaire : 734/741-51 du budget extraordinaire de 2009

Date : 2 avril 2009

Objet : Administration générale – Acquisition de téléphones, fax, gsm, etc.
Estimation de la dépense : € 3.000,00 TVA comprise
Article budgétaire : 104/744-98 du budget extraordinaire de 2009

Date : 2 avril 2009

Objet : Mobilier urbain – Poubelle en fonte
Estimation de la dépense : € 50.000,00 TVA comprise
Article budgétaire : 425/741-52 du budget extraordinaire de 2009

DECIDE

de prendre pour information les décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins dont question ci-dessus et ce en application de l'article 234 alinéa 3 de la nouvelle loi communale.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 derde lid van de nieuwe gemeentewet, het College van Burgemeester en Schepenen gemachtigd is de bevoegdheid van de Gemeenteraad uit te oefenen voor het vaststellen van de voorwaarden van de opdrachten die worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking met toepassing van artikel 17 § 2 – 1° a) van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Aangezien dat het de opdrachten betreft gegund bij onderhandelingsprocedure waarvan de goed te keuren uitgave het bedrag van 67.000 €, B.T.W. niet inbegrepen, niet overschrijdt;

Aangezien dat de beslissingen in dit kader genomen door het College van Burgemeester en Schepenen moeten ter kennisgeving medegedeeld worden aan de Gemeenteraad op zijn eerstvolgende vergadering;

Aangezien dat de volgende beslissing werd genomen door het College van Burgemeester en Schepenen:

Datum: 26 maart 2009

Onderwerp: Aankoop van een kleine zuigveegmachine 1m³
Raming van de uitgave: € 65.000,00, BTW inbegrepen
Begrotingsartikel: 875/743-53 van de buitengewone begroting van 2009

Datum: 2 april 2009

Onderwerp: Onze-Lieve-Vrouw van het Heilighartkerk – Vervanging van tegels
Raming van de uitgave: € 6.000,00, BTW inbegrepen
Begrotingsartikel: 790/724-60 van de buitengewone begroting van 2009

Datum: 2 april 2009

Onderwerp: Aankoop van een bestelwagen voor de signalisatiedienst
Raming van de uitgave: € 35.000,00, BTW inbegrepen
Begrotingsartikel: 423/743-52 van de buitengewone begroting van 2009

Datum: 2 april 2009

Onderwerp: Peuterschool l'Angerie – Onderhoudswerken – Vervanging van de vloerbedekking
Raming van de uitgave: € 6.000,00, BTW inbegrepen
Begrotingsartikel: 844/724-60 van de buitengewone begroting van 2009

Datum: 2 april 2009

Onderwerp: Peuterschool Les Dauphins – Onderhoudswerken – Vervanging van de vloerbedekking van het lokaal voor psychomotoriek

Raming van de uitgave: € 4.000,00, BTW inbegrepen

Begrotingsartikel: 844/724-60 van de buitengewone begroting van 2009

Datum: 2 april 2009

Onderwerp: Begraafplaats – Blok met twaalf columbariums

Raming van de uitgave: € 10.000,00, BTW inbegrepen

Begrotingsartikel: 878/721-60 van de buitengewone begroting van 2009

Datum: 2 april 2009

Onderwerp: Stadsmeubilair - Fietsbogen

Raming van de uitgave: € 1.000,00, BTW inbegrepen

Begrotingsartikel: 425/741-52 van de buitengewone begroting van 2009

Datum: 2 april 2009

Onderwerp: Stadsmeubilair – Vuilnisbak op zonne-energie

Raming van de uitgave: € 6.000,00, BTW inbegrepen

Begrotingsartikel: 425/741-52 van de buitengewone begroting van 2009

Datum: 2 april 2009

Onderwerp: Meubilair voor de Kunst- en Beroepsacademie Constantin Meunier – Vier volledige tekentafels

Raming van de uitgave: € 3.000,00, BTW inbegrepen

Begrotingsartikel: 734/741-51 van de buitengewone begroting van 2009

Datum: 2 april 2009

Onderwerp: Algemeen bestuur – Aankoop van telefoons, faxen, gsm's, enz.

Raming van de uitgave: € 3.000,00, BTW inbegrepen

Begrotingsartikel: 104/744-98 van de buitengewone begroting van 2009

Datum: 2 april 2009

Onderwerp: Stadsmeubilair – Gietijzeren vuilnisbak

Raming van de uitgave: € 50.000,00, BTW inbegrepen

Begrotingsartikel: 425/741-52 van de buitengewone begroting van 2009

BESLIST

kennis te nemen van bovenvermelde beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen en dit in toepassing van artikel 234 derde lid van de nieuwe gemeentewet.

- (8) Région de Bruxelles-Capitale - Ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public - Triennat 2007-2008-2009 - Programme - Modification**
Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen - Driejarige periode 2007-2008-2009 - Programma wijziging

A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil communal,

Vu l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public ;

Attendu que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé, en sa séance du 21 décembre 2006, d'octroyer une dotation d'investissement de € 921.298,18 à Etterbeek pour le triennat 2007-2008-2009 ;

PROJETS	ESTIMATION	SUBSIDE SOLLICITE
<u>2007</u>		
01. renouvellement de divers trottoirs	€ 500.000,00 90%	€ 450.000,00
<u>2008</u>		
02. construction d'une chapelle place Van Meyel	€ 819.000,00 30%	€ 245.700,00
03. renouvellement de divers trottoirs	€ 255.000,00 90%	€ 229.500,00
	Total subsides sollicité :	€ 925.200,00

Attendu que le montant total des subsides était limité au montant octroyé, soit € 921.298,00 ;

Attendu que conformément à l'article 8 de l'ordonnance du 16 juillet 1998, le programme peut être modifié en cours de triennat ;

Attendu que les projets 02 et 03 seront reportés au triennat suivant ;

DECIDE

- de modifier comme suit le programme triennal d'investissement 2007-2008-2009 :

PROJETS	MONTANT DES TRAVAUX REALISES	SUBSIDE SOLLICITE
<u>2007</u>		
01. renouvellement de divers trottoirs	€ 449.940,89	€ 277.892,47
<u>2008</u>		
02. construction d'une chapelle place Van Meyel	-	-
03. renouvellement de divers trottoirs	-	-
PROJETS	MONTANT DES	SUBSIDE

TRAVAUX
REALISES

SOLLICITE

2009 – nouveau projet

04. renouvellement de divers trottoirs	€ 950.000,00	90%	€ 855.000,00 limité au solde de l'enveloppe disponible, soit € 643.405,71
--	--------------	-----	---

- de solliciter conformément à l'article 28 de l'ordonnance du 16 juillet 1998 et plus particulièrement à son alinéa 3 – 1, le taux majoré de 90% pour le projet 04, limité toutefois au solde de l'enveloppe, à savoir € 643.405,71.

De Gemeenteraad,

Gezien de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen;

Overwegende dat de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in zitting van 21 december 2006, besloten heeft een investeringsdonatie van € 921.298,18 toe te kennen aan Etterbeek voor de periode 2007-2008-2009;

Gezien zijn beslissing van 17 december 2007 het driejarig programma 2007-2008-2009 als 't volgt goed te keuren:

ONTWERPEN	RAMING		GEVRAAGDE TOELAGE
<u>2007</u>			
01. vernieuwing van verschillende voetpaden	€ 500.000,00	90%	€ 450.000,00
<u>2008</u>			
02. bouwen van een kapel op het Van Meyelplein	€ 819.000,00	30%	€ 245.700,00
03. vernieuwing van verschillende voetpaden	€ 255.000,00	90%	<u>€ 229.500,00</u>
Totaal gevraagde toelage:			€ 925.200,00

Overwegende dat het totaal bedrag van de toelagen beperkt was tot het toegekend bedrag, te weten: € 921.298,00;

Overwegende dat overeenkomstig het artikel 8 van de ordonnantie van 16 juli 1998 het programma gedurende de driejarige periode gewijzigd mag worden;

Overwegende dat de ontwerpen 02 en 03 naar de volgende driejarige periode zullen overgedragen worden;

BESLIST

Het driejarig investeringsprogramma 2007-2008-2009 als 't volgt te wijzigen:

ONTWERPEN	BEDRAG UITGEVOERDE WERKEN	GEVRAAGDE TOELAGE
-----------	---------------------------------	----------------------

2007

01. vernieuwing verschillende voetpaden	€ 449.940,89	€ 277.892,47
---	--------------	--------------

ONTWERPEN	BEDRAG UITGEVOERDE WERKEN	GEVRAAGDE TOELAGE
-----------	---------------------------------	----------------------

2008

02. bouwen van een kapel op het Van Meyelplein	-	-
03. vernieuwing van verschillende voetpaden	-	-

ONTWERPEN	BEDRAG UITGEVOERDE WERKEN	GEVRAAGDE TOELAGE
-----------	---------------------------------	----------------------

2009 – nieuw ontwerp

04. vernieuwing verschillende voetpaden	€ 950.000,00	90% € 855.000,00 beperkt tot het saldo van de beschikbare enveloppe, te weten € 643.405,71
---	--------------	--

- (9) **Parcs et Plantations - Aménagement des Jardins de Fontenay-sous-Bois - Programme 2009 - Choix du marché**
Parken en Beplantingen - Inrichting van de Tuinen van Fontenay-sous-Bois - Programma 2009 - Keuze van de opdracht

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu qu'un crédit de € 375.000,00 est inscrit à l'article 766/721-60 du budget extraordinaire de 2009 en vue de divers travaux d'aménagement des parcs communaux ;

Attendu que le programme de cette année prévoit, entre autres, l'aménagement des Jardins de Fontenay-sous-Bois ;

Attendu que le coût de ces travaux est estimé à € 200.000,00 TVA 21% comprise ;

Attendu que ce marché fera l'objet d'une adjudication publique sur base du cahier spécial des charges n° TP/VVC/2009/11 ;

Attendu que ce marché sera soumis aux règles de publicité prévues par l'Arrêté Royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics ;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ;

Vu l'Arrêté Royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics ;

Vu l'annexe à l'Arrêté Royal précité établissant le cahier général des charges ;

Vu l'article 234 de la nouvelle loi communale ;

DECIDE

- d'approuver le cahier spécial des charges n° TP/VVC/2009/11 relatif aux travaux d'aménagement des Jardins de Fontenay-sous-Bois ;
- d'approuver l'adjudication publique comme mode de passation du marché ;
- d'approuver l'estimation de la dépense de € 200.000,00 à imputer à l'article 766/721-60 du budget extraordinaire de 2009.

La présente délibération sera transmise à l'Autorité de tutelle dans les plus brefs délais.

De Gemeenteraad,

Aangezien dat een krediet van € 375.000,00 werd ingeschreven op artikel 766/721-60 van de buitengewone begroting van 2009 voor inrichtingswerken in de gemeentelijke parken;

Aangezien dat het programma van dit jaar, onder andere, de inrichting van de tuinen van Fontenay-sous-Bois voorziet;

Aangezien dat de kostprijs van deze werken kan geraamd worden op € 200.000,00 BTW 21% inbegrepen;

Aangezien dat deze opdracht het voorwerp zal uitmaken van een openbare aanbesteding op basis van het bijzonder bestek nr. TP/VVC/2009/11;

Aangezien dat deze opdracht zal onderworpen worden aan de bekendmakingvoorschriften voorzien in het Koninklijk Besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken;

Gezien de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gezien het Koninklijk Besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken;

Gelet op de bijlage aan het hiervoor vermelde Koninklijk Besluit houdende vaststelling van de algemene aannemingsvoorwaarden;

Gezien het artikel 234 van de nieuwe gemeentewet;

BESLIST

- het bijzonder bestek nr. TP/VVC/2009/11 goed te keuren betreffende de inrichting van tuinen van Fontenay-sous-Bois;
- de openbare aanbesteding als gunningswijze van de opdracht goed te keuren;
- de raming van de uitgave van € 200.000,00 op het artikel 766/721-60 van de buitengewone begroting van 2009 goed te keuren.

De huidige beraadslaging zal verzonden worden aan de Toezichthoudende overheid binnen de kortste termijnen.

**(10) Procédure modifiée d'octroi de subsides pour les activités relatives à la solidarité internationale et à la coopération au développement dans la commune- Approbation
Aangepaste subsidiereglement voor activiteiten rond internationale solidariteit en
ontwikkelingssamenwerking in de gemeente- Goedkeuring**

Amendement adopté à l'unanimité

Point 2.4 de la version française :

1^{ière} phrase : Remplacer les mots « avant le 25 avril » par les mots « 5 mai 2009 »

2^{ème} phrase : Remplacer les mots « le 6 juin » par les mots « le 30 mai 2009 »

3^{ème} phrase : remplacer les mots « le 6 juin » par les mots « le 30 mai » - Ajouter, en fin de phrase : « 2009 ».

Amendement met éénparigheid goedgekeurd.

Punt 2.4 van de Franse versie :

1^{ste} zin : De woorden “avant le 25 avril” dienen door de woorden “5 mai 2009” vervangen te worden,

2^{de} zin : De woorden “le 6 juin” dienen door de woorden “le 30 mei 2009” vervangen te worden,

3^{de} zin : De woorden “le 6 juin” dienen door de woorden “le 30 mai” vervangen te worden, - “2009” dient op het einde van de zin bijgevoegd te worden.

A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil communal,

Considérant que la Solidarité Internationale et la Coopération au Développement est une compétence fédérale et régionale ;

Considérant que les autorités locales peuvent apporter une contribution financière complémentaire ;

Considérant qu'une somme de 4000 € est prévue au budget ordinaire, à l'article 150/332/02 ;

Considérant qu'il est souhaitable qu'il y ait une procédure établie par la commune pour l'attribution de ce montant prévu audit article ;

DECIDE

D'approuver la procédure d'octroi du subside de la Solidarité Internationale et de la Coopération au Développement comme suit :

1- Cadre général

L'objectif de ce règlement est de soutenir des initiatives locales de sensibilisation ou de renforcement des capacités dans le domaine de solidarité internationale et de la coopération au développement à Etterbeek.

Les subsides peuvent être octroyés aux écoles et associations etterbeekaises. Par association nous entendons : une association de fait, une ASBL ayant son siège social à Etterbeek ou un groupement d'habitants etterbeekois. Sont exclus de ce règlement de subside; les services communaux et les conseils consultatifs.

Les subsides sont octroyés annuellement et sous réserve de l'approbation du budget communal. Chaque année le service de la Solidarité internationale proposera au Collège des Bourgmestres et Echevins le montant des modalités d'attribution des subsides octroyés dans le cadre du règlement de subside.

2- Règlement

L'objectif de ce règlement est d'encourager des initiatives locales en matière de la solidarité internationale. Ces initiatives s'inscrivent dans la vision stratégique de la solidarité internationale à Etterbeek.

La vision stratégique d'Etterbeek

Etterbeek a adopté une politique générale sur la solidarité Nord-Sud sur :

Un fossé grandissant entre aisés et dépourvus aussi bien au nord qu'au sud qui appelle à renforcer la solidarité entre individus et peuples

Le changement doit aussi venir d'une sensibilisation dans le Nord

Responsabiliser les gens et leur actions peuvent influencer la situation d'autres gens dans le monde

Pour relever ce défi une mobilisation maximale des acteurs locaux est nécessaire. C'est pourquoi la commune d'Etterbeek veut également soutenir des initiatives locales par le biais de ce règlement de subsides.

Dans la vision stratégique d'Etterbeek la solidarité internationale et la coopération au développement peut être stimulée par:

- Le développement économique au sud à travers le commerce équitable et la promotion d'échanges plus égalitaire.
- Les droits de l'homme et plus précisément de leur application dans le cadre des objectifs du millénaire
- La solidarité envers les différentes générations, milieux sociaux, cultures et confessions différentes
- Une démarche la plus participative possible et contre toute exclusion (sociale et autres)
- Un travail commun autour de campagne existante, la thématique de cette année étant le travail décent

2.1-Répartition du budget

Le subside ne pourra dépasser 1.000 €. Le Collège se réserve le droit d'octroyer un subside moindre si le budget demandé semble surestimé. Le matériel ne sera subsidié que s'il a un objectif pédagogique, de sensibilisation ou de formation.

Si les subsides n'ont pas été distribués le jour de la sélection, les budgets restants pourront être attribués à d'autres projets ayant introduit un dossier de candidature après la date de la sélection et avant le 31 octobre.

2.2.- Les conditions de base

Le projet s'inscrit dans, et respecte la déclaration universelle des droits de l'homme. Comme initiative ne seront pas retenus les propositions qui ont un caractère purement financier.

Le formulaire de candidature doit être entièrement complété.

L'école ou association ne pourra introduire qu'un seul projet par an.

Des co-financements sont acceptés à condition qu'il n'y ait pas de double financements des mêmes dépenses.

La demande sera faite au moins un mois avant la réalisation de l'activité/début du projet.

Les informations, documents et factures fournis sont authentiques

Le rapport d'évaluation avec les factures de justification seront envoyés au plus tard deux mois après la fin du projet et avant le 30 novembre.

Pour les demandes émanant d'un groupement d'habitants un document signé par 2 membres du groupe doit être joint au dossier dans lequel la personne responsable pour la réception et la gestion des subsides est désignée.

2.3- Les dossiers de candidature seront sélectionnés en fonction des critères suivants :

la pertinence du projet par rapport au fonctionnement et à la vision stratégique du service de la solidarité internationale d'Etterbeek.

la coordination /collaboration avec d'autres instances

l'attention portée aux divers aspects de la solidarité internationale

l'attention portée à la communication, la répercussion médiatique et la visibilité

l'identification du public cible (les bénéficiaires du projet)

la durabilité du projet et l'intérêt pour d'autres acteurs etterbeekoïses

Les critères d'évaluation du projet

L'élaboration du budget

Renforcement de capacités (d'organisations/initiatives existantes)

Critères qui sont un atout supplémentaire

Référence au lien entre villes Etterbeek-Essaouira.

Un ou plusieurs membres de la TRESI (Table Ronde de la Solidarité Internationale) sont impliqués dans le projet

Le projet s'insère dans une campagne plus large

Le projet est au minimum financé à 20 % par des moyens propres

Le service de la Solidarité Internationale peut être un partenaire si souhaité. Outre un financement, un soutien logistique peut être demandé (tables, chaises, communication,...) à la commune.

2.4-Timing

Publication d'appel aux subsides : avant le 5 mai 2009

Date de remise des dossiers de candidatures pour la première sélection: avant le 30 mai 2009

Les budgets restants seront attribués à mesure des remises de dossiers de candidatures qui seront introduits après le 6 juin et avant le 31 octobre 2009.

2.5- Procédures.

Le comité de sélection sera composé :

- de l'Echevin de la Solidarité Internationale et de la Coopération au Développement
- d'un délégué de la TRESI (Table Ronde Etterbeekoïse de la Solidarité Internationale)
- d'un représentant du service de la Solidarité internationale

- d'un représentant d'autres services communaux dans le cas où le projet touche à un domaine qui relève de leur compétence .

Ce comité enverra un avis motivé, approuvé par la TRESI, pour approbation au Collège.

La subvention sera payée en deux tranches : une première tranche de 50% de la subvention sera versée une fois le projet approuvé par le Collège, le solde sera payé dans le mois qui suit la réception du dossier d'évaluation à condition que le projet ait été réalisé tel que prévu dans le formulaire de candidature.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat Internationale Solidariteit en Ontwikkelingssamenwerking een federale en regionale bevoegdheid is ;

Overwegende dat lokale overheden aanvullend een beperkte financiële bijdrage kunnen leveren ;

Overwegende dat het budgetaire artikel 150/332/02 in de gewone begroting een bedrag van 7000 € is voorzien ;

Overwegende dat het voor de verdeling van de financiële middelen voor deze begrotingspost wenselijk is dat er door de gemeenteraad een procedure wordt vastgesteld ;

BESLUIT

Het subsidiereglement van Internationale Solidariteit en Ontwikkelingssamenwerking als volgt aan te passen:

1. Algemeen kader

Dit subsidiereglement heeft tot doel om lokale initiatieven die werken rond sensibilisatie en capaciteitsopbouw in het domein van ontwikkelingssamenwerking en internationale Solidariteit te ondersteunen.

Deze subsidies kunnen aan Etterbeekse scholen en verenigingen toegekend worden. Onder verenigingen verstaan we : een feitelijke vereniging, een vzw met sociale zetel in Etterbeek of een bewonersgroep van Etterbeek. Worden uitgesloten van subsidies: de gemeentelijke diensten en de raadgevende comités.

De subsidies worden per budgetjaar toegekend na goedkeuring van het gemeentebudget. Het subsidiebedrag dat toegekend wordt in het kader van het subsidiereglement wordt jaarlijks voorgesteld aan het college van Burgemeester en Schepenen door de dienst Internationale Solidariteit en Ontwikkelingssamenwerking.

2- Reglement

Het doel van dit reglement is het aanmoedigen van lokale initiatieven rond ontwikkelingssamenwerking en internationale solidariteit in Etterbeek. Deze initiatieven moeten zich in de strategische visie van de internationale solidariteit inschrijven.

De strategische visie van Etterbeek

Etterbeek heeft een algemene politiek rond Noord-Zuid solidariteit aangenomen betreffende : een groeiende kloof tussen welgestelde en behoeftige zowel in het Noorden als in het Zuiden roept op tot versterking van de solidariteit tussen individu's en volkeren.

De verandering moet komen door het sensibiliseren van het Noorden

De mensen bewust maken van hun daden die invloed hebben op de situatie van andere mensen in de wereld

Om deze uitdaging aan te gaan is een maximale mobilisatie van de lokale acteurs noodzakelijk. Daarom wil de gemeente Etterbeek lokale initiatieven ondersteunen door middel van dit subsidiereglement.

In de strategische visie van Etterbeek kan de internationale solidariteit en ontwikkelingssamenwerking gestimuleerd worden :

- door economische ontwikkeling van het Zuiden dankzij promotie van eerlijke handel en billijke Noord-Zuid verhouding
- eerbiediging van de mensenrechten en meer bepaald de toepassing ervan in het kader van de millennium doelstellingen
- de solidariteit ten aanzien van verschillende generaties , sociale omgeving, andere culturen en geloof
- een aanpak die zo participatief mogelijk is tegen iedere vorm van uitsluiting (sociale en andere)
- een gezamenlijk werk rond een bestaande campagne, bvb het thema van 11.11.11/CNCD is dit jaar “waardig werk”

2.1. Toewijzing van de subsidie :

De subsidie bedraagt maximaal 1.000€. De gemeente behoudt zich het recht om een lagere subsidie toe te kennen als het gevraagde budget overschat lijkt. Materiële werkmiddelen worden slechts gesubsidieerd wanneer ze een duidelijke pedagogische of educatieve waarde hebben.

De subsidie die aan een bepaalde categorie niet kan toegekend worden mag aan een andere categorie toegekend worden.

Indien de subsidies niet toegekend worden de dag van de selectie, kunnen de overblijvende subsidies toegekend worden aan andere projecten die hun dossier ingediend hebben na de selectiedatum, maar voor 31 oktober.

2.2 Basisvoorwaarden :

Het project kadert in, en respecteert de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens. Voorstellen met een exclusief financieel of commercieel karakter komen niet in aanmerking.

Het aanvraagformulier moet volledig ingevuld zijn.

Het aantal aanvragen per vereniging of school is beperkt tot één project per jaar.

Andere medefinanciering voor hetzelfde project wordt aanvaard op voorwaarde dat het niet om dezelfde uitgaven gaat, en deze duidelijk vermeld staat op het aanvraagformulier.

De aanvraag moet ingediend worden minstens 1 maand voor de realisatie van de activiteit/begin van het project.

Alle informatie, documenten en facturen die ingediend worden moeten waarachtig zijn.

Het evaluatierapport alsook de facturen moeten opgestuurd worden binnen de twee maand na het beëindigen van het project en uiterlijk voor 30 november.

Bij aanvraag ingediend door een bewonersgroep moet een document toegevoegd worden waarin de verantwoordelijke van de groep die de subsidie ontvangt, door twee overige leden wordt aangewezen.

2.3 De aanvragen zullen geselecteerd worden in functie van de volgende criteria :

Sluit aan bij de werking en de strategische visie / actieplan van de dienst internationale solidariteit.

Samenwerking met andere instanties

De aandacht die aan diverse aspecten van internationale solidariteit wordt besteed

De aandacht die uitgaat naar de communicatie, de aandacht in de media en de zichtbaarheid van het project

Het doelpubliek en/of de begunstigden van het project

De duurzaamheid van het project en de relevantie voor andere Etterbeekse actoren.

De uitwerking van het budget

De versterking/capaciteitsopbouw van bestaande organisaties of initiatieven

De volgende criteria vormen een bijkomend pluspunt :

Referentie naar de stedenband tussen Etterbeek en Essaouira

Een of meerdere leden van de ERTIS (Etterbeekse Ronde Tafel Internationale Solitaire) maken deel uit van het project

Het project maakt deel uit van een grotere campagne.

Het project wordt deels (min. 20%) met eigen middelen gefinancierd.

Indien gewenst, kan de dienst Internationale Solidariteit als partner opgegeven worden. Naast financiële steun kan ook logistieke steun aangevraagd worden (tafels, stoelen, communicatie....) aan de gemeente.

2.4-Timing

Publicatie van de subsidieoproep: 5 mei 2009

Deadline ter indiening van aanvraagformulieren voor de 1ste selectie: voor 30 mei 2009

De overblijvende subsidies zullen toegekend worden aan de projecten die ingediend worden na 30 mei en voor 31 oktober 2009.

2.5-Procedures

Het selectiecomité bestaat uit :

- de Schepen van Internationale Solidariteit en Ontwikkelingssamenwerking
- een afgevaardigde van de ERTIS (Etterbeekse Ronde Tafel Internationale Solidariteit)
- een vertegenwoordiger van de Dienst Internationale Solidariteit
- een vertegenwoordiger uit andere gemeentelijke diensten indien het project raakt aan hun competentiedomein

Het comité stuurt een gemotiveerd advies, goedgekeurd door de ERTIS, ter goedkeuring aan het College.

De subsidie zal in twee schijven uitbetaald worden : een eerste schijf van 50% wordt uitgekeerd eens het project is goedgekeurd door het College, het overige bedrag wordt betaald binnen de maand na de ontvangst van het evaluatiedossier, onder voorwaarde dat het project is uitgevoerd zoals voorzien in het aanvraagformulier.

(11) Mémorandum ""Pour une politique de coopération décentralisée moderne et efficace"" de l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles - Capitale-approbation

Memorandum "" Voor een modern en efficiënt beleid voor gedecentraliseerde samenwerking"" van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest- Goedkeuring

A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil communal,

Vu la nouvelle loi communale, notamment l'article 117 ;

Vu la convention pour la coopération au développement communale 2006-2008 signée le 19 septembre 2005, la commune d'Etterbeek reçoit un subside annuel de la Communauté flamande pour ses activités relatives à la solidarité internationale et la coopération au développement;

Vu le lancement du Programme fédéral de collaboration internationale communale, dans le cadre duquel la commune d'Etterbeek a pu obtenir des moyens supplémentaires concernant le renforcement des capacités uniquement à base d'objectifs définis relatifs au renforcement de capacités dans le cadre d'un lien entre villes;

Vu le projet de mémorandum « Pour une politique de coopération décentralisée moderne et efficace en Région de Bruxelles-Capitale » de l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale (AVCB) ;

Considérant que l'AVCB souhaite faire connaître ses recommandations en matière de politique de coopération au futur gouvernement régional ;

Considérant que ses recommandations portent sur les matières suivantes :

- L'octroi par la Région d'un financement pluriannuel aux communes permettant de soutenir leurs actions en matière de coopération décentralisée
- La création d'un conseil consultatif régional de la coopération au développement
- L'octroi d'un financement annuel aux communes pour la sensibilisation par celles-ci à la coopération Nord – Sud et à l'éducation au développement
- L'octroi d'un subside d'un poste de « conseiller en relations internationales » dans les communes
- La création d'un cadre de référence Bruxellois pour la coopération internationale communale
- L'encouragement par la Région d'une concentration géographique et sectorielle en matière de coopération avec le Sud ;

Considérant que les recommandations de l'AVCB soutiennent la politique locale en matière de coopération ;

Considérant qu'il est important que chaque conseil communal de la Région de Bruxelles-Capitale donne un signal fort au future gouvernement régional et approuvant le mémorandum de l' AVCB ;

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins :

DECIDE

d'approuver le mémorandum de l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale intitulé « Pour une politique de coopération décentralisée moderne et efficace en Région de Bruxelles-Capitale » repris ci-dessous.

Mémorandum “Pour une politique de coopération décentralisée moderne et efficace” de l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale

1. Préambule – Anticiper et aller de l'avant !

Comme l'a déjà évoqué l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale dans son mémorandum 2009 (disponible sur www.avcb.be), plus de la moitié des communes

bruxelloises sont aujourd'hui engagées dans des partenariats avec des communes dans le Sud. Elles ont engrangé au fil des années une expérience énorme en matière de gestion de projets urbains, ouvrant à leurs partenaires de nouvelles perspectives de développement. Néanmoins, étant donné les moyens limités mis à leur disposition par la Coopération belge, elles ne peuvent exprimer tout leur potentiel. Les tergiversations institutionnelles concernant son futur statut n'encouragent pas non plus celle-là à s'engager dans des programmes de long terme. Les communes de leur côté ne sont pas plus en mesure de supporter seules l'éventuelle disparition du programme fédéral ou l'accroissement de leurs activités avec leur partenaire. Il est donc important d'anticiper et d'aller de l'avant !

La coopération d'Etat à Etat a montré ses limites. Au cours des 25 dernières années, pas un seul pays parmi les plus pauvres n'est parvenu à significativement améliorer sa situation (laquelle s'est même parfois dramatiquement détériorée selon les indicateurs de développement humain). La corruption généralisée et les conflits armés ont miné les efforts de l'aide bilatérale.

Le contexte de la coopération évolue aussi. Les pays en voie de développement doivent faire face dorénavant à une urbanisation galopante. Aujourd'hui, 50% de la population mondiale vit dans des villes et ce pourcentage devrait grimper jusqu'à 60% à l'horizon 2050. De nouvelles pratiques de coopération doivent être développées pour répondre à de nouvelles attentes des partenaires au Sud. Le renforcement du know how en matière de gestion des villes et le transfert des techniques administratives doivent permettre l'éclosion d'une gouvernance transparente et démocratique, véritable clé de voûte des politiques de développement. La promotion de la bonne gouvernance permet de faire de la décentralisation une réalité et pas simplement un principe politique.

Face à ce défi du renouveau de la coopération, la coopération décentralisée apparaît aujourd'hui comme une réponse unanimement reconnue. De plus en plus de villes et de communes de par le monde s'inscrivent dans ce courant mondial en se montrant toujours plus actives et dynamiques et les partenariats de communes à communes qui pouvaient paraître autrefois anecdotiques trouvent aujourd'hui leur place au sein d'une coopération décentralisée moins fragmentée, mieux encadrée et plus cohérente (Les efforts de cohérence développés aujourd'hui en matière de coopération décentralisée en Belgique et en Europe s'inscrivent dans les principes de bases de la Déclaration de Paris).

Dans le même temps, on se rend compte que la question du développement concerne un nombre croissant de citoyens, directement ou indirectement. Les équilibres sociaux, économiques ou environnementaux sont en relation avec les questions liées au développement, et ce, que l'on se place aux niveaux local, régional, national ou international.

Selon que l'on soit « expert », politicien, fonctionnaire ou simplement citoyen, les avis sur la question divergent souvent mais le débat laisse rarement indifférent.

Quelle que soit la signification que l'on donne au développement et à ses principes ou l'origine que l'on cherche à la pauvreté, il est aujourd'hui indispensable de s'associer aux efforts de lutte contre la pauvreté en vue d'embrasser les enjeux provoqués par les inégalités. A cet égard, la Région de Bruxelles-Capitale et les communes qui la composent peuvent jouer un rôle important.

Les entités fédérées belges exercent en matière internationale leurs compétences d'ordre interne. Les entités fédérées peuvent signer des traités internationaux et il n'existe pas de préséance entre un gouvernement (y inclus le gouvernement fédéral) et un autre. Actuellement, le gouvernement flamand d'une part et ceux de Wallonie et de Bruxelles d'autre part, à travers Wallonie-Bruxelles International (WBI), mènent des programmes de coopération directe sur la base de commissions mixtes dans différents pays du Sud. S'y ajoutent des programmes de coopération indirecte réalisés à travers le cofinancement de projets d'ONG, d'associations spécialisées en formation (APEFE et VVOB), d'organismes universitaires ou – et c'est bien là le propos qui nous préoccupe - d'autorités locales.

La question de la défédéralisation - en suspens aujourd'hui – ne doit pas faire oublier les objectifs finaux du développement, allant bien au-delà des discussions institutionnelles belges. A cet égard, la Région de Bruxelles-Capitale et les entités communales qui la composent peuvent jouer un rôle important en mettant leurs compétences et savoir-faire à disposition de partenaires du Sud. Les

Régions flamande et wallonne l'ont bien compris en développant ces dernières années des programmes de coopération spécifiques, notamment à l'attention des pouvoirs locaux (Voir notamment à ce sujet le décret flamand : *Decreet betreffende het beleid inzake convenants gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking*, 1er avril 2004).

La question de la pertinence pour le Sud de tels programmes « régionaux » n'est aujourd'hui plus à démontrer, pour autant que les entités fédérées et fédérale maintiennent des contacts en vue de s'inscrire dans les principes définis par la Déclaration de Paris sur l'efficacité de l'aide au développement.

2. Recommandations

a) La Région octroie un financement pluriannuel aux communes pour soutenir leurs actions en matière de coopération décentralisée avec le Sud.

En développant une politique de coopération internationale communale, à l'image de ses consœurs flamande et wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale s'inscrit dans les politiques les plus modernes de coopération qui promeuvent le développement par la base.

La Région renforce sa contribution directe aux objectifs mondiaux de lutte contre la pauvreté défini par les Nations Unies (0,7% du PNB consacré à l'aide publique au développement) et favorise la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le Développement (OMD).

La Région renforce sa place sur la scène internationale en jouant un rôle moteur en matière de coopération décentralisée. Elle renforce les dynamiques locales existantes et stimule de nouvelles expériences innovantes de développement, tout en assurant aux communes la pérennité de leurs interventions. Elle assure la capitalisation et l'échange des bonnes pratiques et organise la diffusion des résultats.

La Région valorise le savoir-faire bruxellois des communes dans la gestion des métiers de la ville par le renforcement des capacités de communes partenaires dans le Sud.

Conclusion : le développement d'un programme triennal de coopération internationale communale régional nécessiterait un subside de 600.000 euros par an, pendant 3 ans. Ce subside couvrira tous les frais directs liés à l'exécution des programmes de partenariats (déplacements Nord-Sud, frais de séjour, investissements, etc.). Les communes de leur côté proposeront en cofinancement de ce programme la mise à disposition de leurs ressources humaines spécialisées.

b) La Région organise un Conseil consultatif régional de la coopération au développement, réunissant tous les acteurs régionaux et servant de relais vers les autres Régions et le Fédéral.

La Région développe un conseil consultatif régional dont l'objectif est de donner des avis sur la politique régionale en matière de coopération et de favoriser les synergies entre acteurs en accord avec la Déclaration de Paris sur l'harmonisation de l'aide au développement.

c) La Région octroie un financement annuel pour soutenir l'action des communes en matière de sensibilisation à la coopération Nord-Sud et d'éducation au développement.

Une politique intégrée de coopération au développement doit considérer la problématique dans son ensemble. A cet égard, le soutien du citoyen bruxellois aux politiques régionale et communale de coopération internationale est indispensable.

Il existe aujourd'hui différentes possibilités de subsides fédéraux et/ou communautaires d'actions de sensibilisation et/ou éducation au développement pour les communes bruxelloises. Toutefois, l'accès à ces financements n'est pas aisé pour les communes bruxelloises étant donné la grande concurrence

existant à ce niveau avec les acteurs « professionnels » de la coopération et développement que sont les ONG.

Conclusions : un budget régional annuel de 100.000 euros consacré au financement d'actions de sensibilisation et d'éducation au développement dans les communes bruxelloises permettrait de contribuer significativement à la conscientisation du citoyen.

d) La Région subsidie un poste de « conseiller en relations internationales » dans les communes

Les communes bruxelloises sont conscientes du potentiel énorme que représentent les différents programmes de (co)financement européens et internationaux non seulement pour la réalisation de projets de coopération au développement mais aussi, et surtout, pour le développement de leur propre entité. Toutefois, la plupart des communes ne parviennent à saisir ces opportunités faute de ressources humaines disponibles et compétentes pour assurer les indispensables et fastidieux montages de dossier.

Conclusions : la Région devrait promouvoir la recherche de financements extérieurs en appuyant les communes dans le développement de cellules spécialisées. Ce soutien pourrait se concrétiser par la subsidiation ou le cofinancement de postes de « conseillers en relations internationales ».

e) La Région définit un cadre de référence bruxellois pour la coopération internationale communale: des conventions entre la Région et les communes

La Région de Bruxelles-Capitale doit définir un cadre légal d'intervention en matière de coopération, sur base, par exemple, de conventions entre elle et la commune. Ce cadre définit les droits et devoirs des communes souhaitant avoir accès à un financement régional de leurs actions de coopération au développement.

La convention viserait l'élaboration d'un véritable plan communal d'actions de coopération, complet et intégré.

f) La Région encourage, mais n'impose pas, une concentration géographique et sectorielle

Les communes souhaitent que la Région leur laisse *le choix de leur partenaire*, tout en encourageant le cas échéant le développement de partenariats dans des pays que la Région de Bruxelles-Capitale jugerait prioritaires.

En ce qui concerne *le choix de secteurs d'interventions*, il est bien évident que ce sont les politiques locales et nationales des pays partenaires qui permettront de définir des plans d'actions prioritaires. La seule réelle contrainte est de limiter le champ d'action au Sud à celui des villes et communes du Nord, à savoir les « métiers de la ville ».

3. Annexe : exposé des motifs

a) La Région octroie un financement pluriannuel (sur base de conventions – voir infra) aux communes pour soutenir leurs actions en matière de coopération décentralisée avec le Sud.

Force est de constater que durant la législature 2004-2009, le gouvernement bruxellois n'a consenti aucun effort significatif en matière de coopération au développement en général et en matière de soutien aux initiatives des communes en particulier, alors qu'il s'agissait d'une compétence spécifique attribuée au gouvernement bruxellois.

S'inscrire dans les objectifs mondiaux de lutte contre la pauvreté

Les pays industrialisés se sont engagés à plusieurs reprises à ce que leur Aide Publique au Développement atteigne 0,7 % de leur produit national brut (PNB) (Cet objectif proposé dès 1969 par

la Commission Pearson, fut adopté en 1970 par les Nations Unies. Cet objectif fut réaffirmé à plusieurs reprises depuis lors, et notamment lors des sommets de Rio (juin 1992) et Johannesburg (septembre 2002)). Avec 0,43% en 2007, la Belgique n'a pas encore atteint cet objectif aujourd'hui (0,6% en 2003, 0,41% en 2004, 0,53% en 2005 et 0,50 en 2006. Statistiques de la DGCD disponibles sur www.dgcd.be). Un effort accru de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de coopération au développement – par le truchement notamment d'un programme régional de coopération internationale communale - permettra à la Belgique de se rapprocher encore un peu plus de cette norme internationale.

La communauté internationale des bailleurs de fonds s'accorde à reconnaître le rôle prépondérant des municipalités dans la réalisation de plus de 60% des objectifs fixés par les Objectifs du Millénaire pour le développement. Toutefois, force est de constater que :

1. au rythme actuel de développement, il faudra plus de 100 ans pour atteindre les OMD,
2. environ 5% seulement de l'aide mondiale au développement va vers les collectivités locales à l'heure actuelle,
3. les collectivités locales au Sud sont insuffisamment associées aux processus de programmation et sont souvent considérées par les gouvernements centraux au Sud comme des obstacles plutôt que comme des partenaires.

La mise en place de programmes spécifiques pour les autorités locales permet de répondre directement à ces trois préoccupations et d'ainsi contribuer à atteindre les OMD par le soutien au développement par la base (renforcement des services publics de proximité).

Renforcer la dynamique et faire rayonner Bruxelles sur la scène internationale en lui donnant un rôle moteur au niveau européen en matière de coopération décentralisée

En promouvant et en soutenant les politiques de coopération au développement des communes, la Région affirme son rôle d'acteur sur la scène européenne et internationale et s'inscrit dans les principes actuels de développement mettant en avant l'importance grandissante des autorités locales sur l'échiquier de la coopération internationale. Les bailleurs de fonds, Europe en tête, soutiennent en effet de manière croissante la décentralisation et la gouvernance locale dans leurs pays partenaires en y voyant un moyen de démocratisation et de lutte contre la pauvreté (L'UE a d'ailleurs lancé en 2007 un nouveau programme de coopération au développement réservé aux seuls « Acteurs Non Etatiques - Autorités Locales ». La complexité des procédures au niveau européen rend toutefois difficile l'accès à ce genre de financement pour les communes bruxelloises).

Grâce au travail de l'Association de la Ville et des Communes (L'AVCB est le coordinateur du programme fédéral de coopération internationale communale, pour son volet bruxellois), les communes bruxelloises apparaissent aujourd'hui déjà comme un bloc homogène aux yeux de différentes instances internationales avec lesquelles l'Association a des contacts fréquents (Conseil des Communes et Régions d'Europe, Cités et Gouvernement Locaux Unis, Commission européenne, etc.). Plus de la moitié des communes bruxelloises sont aujourd'hui engagées dans des partenariats avec des communes dans le Sud. Elles ont engrangé au fil des années une expérience énorme en matière de gestion de projets, ouvrant aux partenaires Nord et Sud de nouvelles perspectives de développement. Néanmoins, étant donné les moyens limités mis à disposition des communes par la Coopération belge, elles ne peuvent pas encore exprimer tout leur potentiel. La Région de Bruxelles-Capitale doit apparaître comme l'instance multiplicatrice des expériences de coopération entamées au niveau local et devenir ainsi la référence au niveau international.

Valoriser les savoir-faire bruxellois dans la gestion des métiers de la ville

La spécificité de la coopération internationale communale est de contribuer au renforcement des capacités des institutions locales du Sud à prendre en charge leur propre développement. Comme dans le Nord, ce renforcement du niveau local repose sur trois piliers indissociables:

- une bonne gouvernance politique,
- une administration efficace,
- une participation des citoyens dans le processus décisionnel.

Les communes bruxelloises disposent d'une expertise qui n'est plus à démontrer en matière de gestion d'un territoire. Un programme de coopération internationale communale leur donne l'occasion de valoriser leur compétence au bénéfice d'un partenaire dans le Sud. Ceci s'avère particulièrement important dans le contexte mondial actuel qui voit s'accélérer les processus de décentralisation dans de très nombreux pays du Sud (Bénin, Burkina Faso, RDC, Mali, etc.). La participation de la Région à cette dynamique lui sera favorable en termes d'image et lui permettra le cas échéant d'entrouvrir des portes qui lui étaient peut-être fermées jusqu'à présent.

Promouvoir le « codéveloppement »

Par « codéveloppement », il faut entendre une coopération équilibrée basée sur des échanges d'expériences entre « égaux », loin de toutes notions d'assistanat ou de misérabilisme néo-colonialiste. Le « codéveloppement » doit s'appuyer sur l'exploitation des richesses culturelles et des valeurs de civilisation, telles que la solidarité ou la mise en commun des ressources et forces de travail.

Des échanges entre communes peuvent surgir de nouvelles idées, de nouveaux concepts de bonne gestion au Nord : microcrédits, loi de participation populaire, budget participatif, simplicité des procédures, coopérativisme, etc.).

Capitaliser les bonnes pratiques et assurer la diffusion des résultats

Le savoir-faire ne suffit pas. Si la Région veut développer son leadership en matière de coopération intercommunale, elle doit également le faire savoir. Son rôle naturel de tutelle sur les communes lui confère une place centrale en matière de coopération communale par laquelle elle pourra assurer la capitalisation des bonnes pratiques bruxelloises en matière de coopération décentralisée et en assurer la diffusion auprès des communes bruxelloises, des Régions flamande et wallonne et des autres pays européens.

Renforcer la cohésion sociale et la promotion de l'égalité des genres : deux axes prioritaires ?

Si un programme de coopération internationale communale a bien évidemment pour objectif principal de contribuer à l'amélioration des conditions de vie des populations de pays en voie de développement, il ne faut pas non plus perdre de vue qu'un tel programme peut s'avérer également très utile chez nous. En effet, les partenariats « de communes à communes » diffèrent des grands programmes internationaux de coopération par la proximité qu'ils entretiennent avec la population résidant sur le territoire communale – ceci valant tant au Nord qu'au Sud et conférant à ce genre d'approche une précision et une efficacité dont ne peuvent jouir les grands programmes. Cette proximité permet une meilleure appropriation du programme de coopération par les élus, tout en renforçant le potentiel d'implication des populations dans sa gestion. C'est précisément sur ce dernier point que les communes bruxelloises et la Région dans son ensemble peuvent tirer avantages de ce type de programme de coopération : envisager les partenariats de développement comme des outils de cohésion sociale. Plusieurs communes ont bien compris ce principe et ont initié des coopérations avec, notamment, le Maroc ou la RDC auxquelles elles associent autant que possible des associations de migrants.

Outre les aspects de cohésion sociale, la Région pourrait également profiter d'un programme de coopération internationale communale pour promouvoir l'égalité des genres tant au Nord qu'au Sud. A nouveau, en s'engageant dans cette voie, la Région ferait office de précurseur. En effet, force est de constater que sur le plan international, pratiquement tous les « donateurs » imposent aujourd'hui la

dimension genre dans leur programme, comme étant simplement un critère transversal (Au même titre que la « durabilité » ou la « transférabilité » par exemple). Or, dans les faits, on se rend compte que trop souvent cet aspect est négligé sur le terrain. Lors de la quatrième Conférence internationale des Nations Unies sur les femmes à Pékin en 1995, les 189 gouvernements participants se sont engagés à tout mettre en œuvre pour éliminer toute discrimination à l'égard des femmes afin d'arriver à une véritable égalité entre hommes et femmes. Dans le respect de cet engagement international, l'ordonnance du 20 avril 2006 stipule que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale doit remettre tous les ans au Parlement un rapport d'évaluation des initiatives prises en faveur de l'égalité des hommes et des femmes (appelé "Rapport Pékin"). Dans son premier rapport, la Région a mis en avant de nombreuses pistes d'actions. La première d'entre elles consistait à « développer l'aspect genre dans notre compétence 'coopération au développement' » (*Rapport Pékin du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale*, 2006, p. 6). Cette piste est déclinée précisément sous la forme d'une coordination et d'un soutien accru aux projets Nord-Sud initiés par les communes en vue d'y introduire et développer la prise en compte du genre. Cette idée n'a connu que beaucoup trop peu de développements ces deux dernières années et il est aujourd'hui nécessaire de la décliner concrètement par des actions de terrain. La création d'un programme de coopération internationale communale régional serait une avancée concrète ! Il constituerait l'occasion d'aborder la question du genre au Nord et au Sud via une réflexion et une action comparée : que fait-on au Sud et au Nord en matière de genre ? Comment améliorer la situation au Sud et Nord ? Quels processus au Sud et au Nord peuvent appuyer les démarches ? Le partage des know how, le mélange des cultures et les regards croisés de la Région et des communes – du Nord et du Sud – permettront d'enrichir les connaissances de chacun en la matière.

Assurer aux communes (du Nord et du Sud) la continuité et le succès de leurs actions de coopération contribuant au renforcement des processus de décentralisation au Sud

Depuis les années 90, la décentralisation est progressivement devenue un phénomène mondial de gestion publique. Que ce soit de leur propre choix ou sous des pressions extérieures, de nombreux pays du Sud sont actuellement engagés dans différentes formes de processus de décentralisation, avec des degrés de succès variables.

La décentralisation est un thème qui bénéficie d'une vague d'attention et d'intérêt dans le débat sur la politique du développement. La décentralisation vise en effet à optimiser la performance de l'action administrative et à renforcer la participation de la population aux activités du secteur public, en favorisant ainsi la démocratie locale et en contribuant à la consolidation des processus démocratiques à l'échelon national ('efficacité, efficience, durabilité, pertinence, appropriation'). De cette manière, la décentralisation contribue à la production de consensus social sans lequel aucune politique publique ne peut être mise en œuvre ni réussir.

La décentralisation représente une refonte radicale des relations entre l'Etat et ses citoyens (Voir "Evaluation de la décentralisation et de la gouvernance locale" IRAM, DG D, Avril 2006). Elle offre non seulement des espoirs d'un renforcement de la démocratie, de la légitimité des pouvoirs publics et de la bonne gouvernance mais aussi des promesses d'une plus grande efficacité et efficience dans la fourniture de services adaptés aux besoins locaux. Elle peut, en ce sens, constituer tant un objectif propre (dimension démocratie) qu'un moyen (pour atteindre les OMD ou offrir des services publics plus efficaces).

Comme on peut s'en rendre compte, la décentralisation est un processus s'inscrivant dans le long terme et nécessitant des moyens importants. A l'heure actuelle, la Coopération belge n'est pas en mesure d'assurer ces deux conditions, ce qui fait bien évidemment planer des incertitudes sur les partenariats en cours dans les communes bruxelloises et hypothèque la possibilité d'en créer de nouveaux. Les tergiversations institutionnelles concernant son futur statut n'encourageront sans doute pas la Coopération belge à trop s'engager dans des programmes qui seraient sans doute parmi les premiers à être transférés aux entités fédérées (Le programme fédéral pluriannuel 2008-2012 de coopération internationale communale a connu de nombreuses difficultés lors de sa création et son existence n'est aujourd'hui toujours pas complètement assurée). En conséquence, elle n'autorisera pas de grosses dépenses dans le cadre de son programme (privilegiant le renforcement des capacités stricto sensu aux investissements, pourtant indispensables eux aussi à la réussite des processus de

décentralisation) (La Coopération belge estime pour l'heure que les investissements doivent être pris en charge par d'autres acteurs (CTB, ONG, etc.) sans tenir compte de la réalité du terrain qui veut que le cloisonnement actuel entre acteurs de la coopération rende les synergies opérationnelles particulièrement hasardeuses). Les communes de leur côté ne disposent pas de fonds propres suffisamment importants que pour supporter seules l'éventuelle disparition du programme fédéral ou l'accroissement de leurs activités avec leur partenaire (Étant donné la situation financière à peine équilibrée de la plupart des communes et vu que la coopération au développement n'est pas une de leurs missions prioritaires, il va de soi que les budgets affectés à la coopération internationale ne dépassent jamais – à quelques rares exceptions près - quelques milliers d'euros).

La création d'un programme régional de coopération internationale communale apparaît donc à plus d'un égard comme un complément idéal au programme fédéral (De nombreuses communes wallonnes et flamandes jouent d'ailleurs la carte de la complémentarité entre les subsides régionaux et fédéraux en matière de coopération décentralisée) et un exemple en matière de synergie opérationnelle et d'harmonisation, telles que promu par la Déclaration de Paris (A la condition que le programme régional de coopération internationale communale se construise en partenariat avec les autres instances publiques impliquées dans des programmes de ce type (DGCD, CTB)).

S'appuyer sur l'expérience de l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale et des Régions wallonne et flamande pour construire un programme pertinent

De plus en plus d'autorités locales, provinciales, régionales et communautaires belges interviennent à des degrés divers dans les pays en voie de développement dans le cadre d'actions de coopération internationale, en vue de partager leurs compétences techniques spécifiques.

Les autorités locales disposent d'une grande expérience dans de nombreux domaines de compétences qu'elles pourraient consacrer aux actions internationales. Il s'agit là d'un pool d'expertise technique spécialisée indéniable. Il convient donc de les associer à la réflexion stratégique globale de la Région. Depuis 2001, les collectivités bruxelloises peuvent disposer de fonds fédéraux pour financer leurs actions de coopération et de partenariat avec des collectivités du Sud. Ces interventions consistent généralement en des appuis institutionnels concrets dans des domaines de politique municipale tels que l'état civil, le cadastre, l'aménagement du territoire, la gestion des déchets, la politique de la jeunesse, l'environnement ou encore les services sociaux. Pour exprimer la plus-value des collectivités locales, il est indispensable que ces appuis s'exercent dans le domaine des politiques et compétences locales.

Dans le domaine de la coopération au développement, l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale a un rôle particulier à jouer. Même si cette thématique - qui repose sur un choix et un engagement politique important - ne fait pas partie des compétences prioritaires des villes et des communes, l'Association encourage et stimule ses membres à ancrer institutionnellement la coopération au développement au niveau local (via une note politique, une compétence échevinale, un budget propre, un fonctionnaire désigné, un comité d'avis, ...). Outre ce rôle 'moteur', l'Association assure elle-même la gestion et le suivi du programme fédéral de coopération municipale. Elle offre également un accompagnement aux communes en vue d'améliorer la qualité des partenariats. Elle tisse par ailleurs des liens avec des acteurs supra-locaux dans le Sud et s'associe à des réseaux d'organisations sœurs dans le Sud. Par ce biais, elle acquiert de nouvelles connaissances en matière de développement social, économique, politique ou culturel des pays dans lesquels les communes belges sont actives.

De leur côté, les Régions wallonne et flamande ne sont pas en reste non plus. Depuis plusieurs années, le gouvernement wallon lance annuellement un appel à projets à destination des ONG, des universités, des syndicats et des villes et communes. Initialement baptisé « appel Développement Durable », il a connu une modification importante en 2007 puisqu'il a été scindé en deux volets bien distincts : d'une part le programme de cofinancement des ONG de Wallonie-Bruxelles et d'autre part, le programme de cofinancement de projets de coopération décentralisée présentés par des pouvoirs subordonnés de la Région wallonne, des organisations wallonnes représentatives des travailleurs ou des agriculteurs ainsi que des Hautes écoles organisées ou subventionnées par la Communauté française (Cette distinction

entre les deux programmes a été introduite en vue de mettre fin à la concurrence entre ONG et pouvoirs subordonnés).

En 2004, la Région flamande a promulgué un décret concernant la politique relative aux conventions communales de coopération au développement. Ce décret définissant le cadre régional de coopération internationale communale a été complété par un arrêté d'exécution précisant les modalités pratiques de mises en œuvre et de financement. Le décret et ses arrêtés prévoient le financement de programmes triennaux ainsi que le cofinancement de ressources humaines dans les communes flamandes prenant part au programme (20 communes flamandes ont pris part à la période 2006-2008 et 17 à la période 2008-2010).

Conclusions

Le développement d'un programme triennal de coopération internationale communale régional nécessiterait un subside de 600.000 euros par an, pendant 3 ans. Ce subside couvrirait tous les frais directs liés à l'exécution des programmes de partenariats (déplacements Nord-Sud, frais de séjour, investissements, etc.). Les communes de leur côté proposeront en cofinancement de ce programme la mise à disposition de leurs ressources humaines spécialisées.

b) La Région organise un Conseil consultatif régional de la coopération au développement, réunissant tous les acteurs régionaux et servant de relais vers les autres Régions et le Fédéral.

A l'image des communes qui mettent en place des conseils consultatifs de la coopération, la Région devrait développer un conseil régional composé des acteurs bruxellois de la coopération au développement et d'experts externes (CTB, DGCD, Régions wallonne et flamande, etc.). Ce conseil pourrait donner des avis sur la politique régionale en matière de coopération en général et favoriser les synergies entre acteurs, en amont des programmations, en accord avec la Déclaration de Paris sur l'harmonisation de l'aide au développement.

En ce qui concerne plus particulièrement les villes et communes, l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale devrait pouvoir poursuivre son rôle en réunissant les communes à l'occasion d'ateliers sur la coopération au développement.

c) La Région octroie un financement annuel pour soutenir l'action des communes en matière de sensibilisation à la coopération Nord-Sud et d'éducation au développement.

De manière générale, par éducation et sensibilisation au développement, il faut entendre un projet qui a pour objectif prioritaire d'amener les citoyens à mieux comprendre, analyser et critiquer leur environnement en étant davantage conscients des réalités vécues par les populations du Sud, ainsi que des interdépendances entre les populations du Nord et du Sud, et ce dans le but de promouvoir un engagement pour des relations Nord-Sud plus équilibrées.

La sensibilisation, qui se limite le plus souvent à des actions de type médiatique (diffusion d'information, levée de fonds, etc.), ne devrait en réalité être qu'un volet d'une stratégie plus globale pour l'éducation au développement. La plateforme CONCORD (Confédération européenne des ONG d'urgence et de développement) définit en effet plus largement l'éducation au développement comme un processus d'apprentissage actif qui :

- repose sur des valeurs de solidarité, d'égalité, d'inclusion et de coopération ;
- permet (...) la prise de conscience (...) en matière de développement et de développement humain ;
- ouvre la voie à la compréhension des causes et impacts des enjeux internationaux ;
- appelle à l'engagement personnel et à l'action concertée.
- promeut des politiques nationales et internationales plus justes et durables (...)

Ce processus implique donc une participation des bénéficiaires et implique une certaine interactivité.

En donnant les moyens aux communes de développer des actions de sensibilisation et d'éducation au développement, la Région pourrait également promouvoir :

La communication participative en encourageant les collaborations avec des médias associatifs, communautaires (multiculturels) et de proximité.

La création d'espaces de dialogues et d'échanges entre communautés assurant une plus large participation des migrants et des populations issues de l'immigration.

L'implication des acteurs du Sud eux-mêmes via la mise en œuvre de stratégies d'éducation au développement croisées.

Les interactions entre le secteur de l'éducation au développement et celui des projets au Sud.

Une présence renforcée du Sud dans les médias au Nord et une représentation plus respectueuse des pays en développement

Il existe aujourd'hui différentes possibilités de subsides fédéraux et/ou communautaires d'actions de sensibilisation et/ou d'éducation au développement pour les communes bruxelloises. Toutefois, l'accès à ces financements n'est pas aisé pour les communes bruxelloises étant donné la grande concurrence existant à ce niveau avec les acteurs « professionnels » de la coopération et développement que sont les ONG.

Conclusions

Un budget régional annuel de 100.000 euros consacré au financement d'actions de sensibilisation et d'éducation au développement dans les communes bruxelloises permettrait de contribuer significativement à la conscientisation du citoyen.

d) La Région subsidie un poste de « conseiller en relations internationales » dans les communes

Les possibilités de financement de projets internationaux sont légions : Union européenne, Banque Mondiale, Nations Unies, fondations, Fédéral, régions, communautés, etc. Bon nombre de ces programmes sont ouverts aux autorités locales belges, qui, dans certains cas, pourraient même en retirer de gros avantages pour le développement de leur propre entité, en plus de dégager des moyens supplémentaires pour le développement d'un partenaire au Sud. Force est de constater malheureusement que le parcours menant à une subsidiation est parsemé d'embûches et que seuls quelques initiés parviennent à s'extraire des méandres administratifs. Plusieurs grandes villes et régions européennes (Barcelone pour ne citer qu'elle) l'ont bien compris et ont pris le pari de spécialiser un service dans la recherche de financements. Le développement local rapide de ces villes découle aujourd'hui en grande partie de subsides européens et les importantes retombées économiques, sociales et culturelles démontrent que l'investissement de départ en temps et compétences était payant.

A Bruxelles, de nombreuses communes sont conscientes de ces possibilités mais y renoncent faute de ressources humaines disponibles et compétentes pour assurer les indispensables et fastidieux montages de dossier. La Région devrait promouvoir la recherche de financements extérieurs en appuyant les communes dans le développement de cellules spécialisées. Ce soutien pourrait se concrétiser par la subsidiation ou le cofinancement de postes de « conseillers en relations internationales ». Ce conseiller pourrait assurer d'une part la coordination des relations entre sa commune et des communes du Sud et, d'autre part, la recherche de subsides européens ou autres destinés à renforcer son action.

e) La région définit un cadre de référence bruxellois pour la coopération internationale communale: des conventions entre la Région et les communes

La Région de Bruxelles-Capitale, à l'image de sa consœur flamande, doit définir un cadre légal d'intervention en matière de coopération, sur base de conventions entre elle et la commune. Ce cadre définit les droits et devoirs des communes souhaitant avoir accès à un financement régional de leurs actions de coopération au développement. Parmi ceux-ci, nous pouvons citer, à titre d'exemple :

- Désignation d'un échevin en charge de la coopération internationale ;
- Insertion de la coopération au développement dans la note de politique générale de la commune ;
- Mise en place d'un conseil consultatif de la coopération au développement ;
- Désignation d'un responsable administratif de la coopération internationale ;
- Création d'un poste budgétaire spécialement affecté à la coopération internationale ;
- Dépôt de programmes stratégiques pluriannuels et de plans d'actions annuels ;
- Etc.

Le financement régional, en contrepartie, pourrait couvrir :

- Les frais de missions des communes à l'étranger dans le cadre de leur partenariat (voyage, séjour, etc.) ;
- Les investissements éventuels à réaliser auprès du partenaire dans le Sud dans le cadre des plans déposés et validés ;
- Des frais de formation / d'accompagnement pour les communes participantes ;
- Des frais de personnel dans les communes bruxelloises, visant à promouvoir la création ou le soutien de poste administratif de type « conseiller en coopération internationale ».
- Des frais liés à des actions de sensibilisation ou d'éducation au développement.
- Etc.

Comme l'indiquent ces premières pistes, la convention se proposerait de financer un véritable plan communal d'actions de coopération, complet et intégré (actions directes au Sud, actions directes au Nord, recherche de moyens complémentaires, etc.). Ces conventions devraient privilégier en outre la souplesse et la complémentarité avec les autres sources éventuelles de financement (notamment fédérale) afin de faciliter au maximum l'action et les synergies via des procédures claires et simples.

f) La Région encourage, mais n'impose pas, une concentration géographique et sectorielle

Lors de la mise en place d'un programme de coopération, quel qu'il soit, se pose toujours la question de la concentration géographique et sectorielle des moyens dont le programme dispose. Le débat fait rage depuis plusieurs années dans la plupart des cénacles internationaux. Toutefois depuis un an, la tendance - tant au niveau belge qu'européen - semble résolument s'orienter vers la concentration. La logique de plus en plus « orientée résultats » des programmes de coopération impose en effet la concentration. Ce constat se vérifie d'autant plus que le programme dispose de moyens relativement peu élevés.

Si la Région wallonne et la Communauté française ont choisi la concentration de leur programme de coopération décentralisée vers leurs pays partenaires (Algérie, Bénin, Bolivie, Burkina Faso, Burundi, République Démocratique du Congo, Haïti, Maroc, Palestine, Rwanda, Sénégal, Viêt-nam), la Région flamande a opté quant à elle pour une voie médiane. Elle laisse aux communes flamandes le libre choix du pays d'intervention mais propose un « bonus » budgétaire à celles qui orientent leur coopération vers un des pays prioritaires de la Région flamande (Botswana, Lesotho, Mozambique, Namibie, Swaziland et Afrique du Sud). Nous souhaitons inscrire également la coopération communale bruxelloise dans cette voie en laissant aux villes et communes le *choix du partenaire* tout en encourageant le cas échéant le développement de partenariats dans des pays que la Région de Bruxelles-Capitale jugerait prioritaires.

En ce qui concerne le choix de *secteurs d'interventions*, il est bien évident que ce sont les politiques locales et nationales des pays partenaires qui permettront de définir des plans d'actions prioritaires. La seule réelle contrainte est de limiter le champ d'action au Sud à celui des villes et communes du Nord, à savoir les « métiers de la ville ».

De Gemeenteraad,

Gelet op de nieuwe gemeentewet artikel 117;

Gelet op het convenant gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking 2006-2008 ondertekend op 19 september 2005 ontvangt de gemeente Etterbeek een jaarlijkse subsidie van de Vlaamse Gemeenschap voor haar activiteiten in het kader van internationale solidariteit en ontwikkelingssamenwerking;

Gelet op de lancering van het federaal programma voor gemeentelijke Internationale samenwerking, waarin de gemeente Etterbeek bijkomende middelen voor capaciteitsversterking kon bekomen enkel op basis van gedefinieerde doelstellingen voor capaciteitsversterking in het kader van een stedenband;

Gelet op het memorandum van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSGB) “Voor een modern en efficiënt beleid voor gedecentraliseerde samenwerking in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest”;

Overwegende dat de VSGB haar aanbevelingen inzake ontwikkelingssamenwerking wenst kenbaar te maken aan de volgende Gewestregering;

Overwegende dat deze aanbevelingen handelen over volgende domeinen;

Toekenning door het Gewest van een meerjarenfinanciering aan de gemeenten om hun acties inzake gedecentraliseerde ontwikkelingssamenwerking te ondersteunen

Oprichting van een gewestelijke adviesraad voor ontwikkelingssamenwerking

Toekenning van een jaarlijkse financiële steun aan de gemeenten voor de sensibilisering door hen inzake de Noord- Zuid samenwerking en vorming inzake ontwikkelingsbeleid

Betoelaging van een functie “adviseur internationale betrekkingen” in de gemeenten

Schetsen van een referentiekader voor de gemeentelijke internationale samenwerking

Bevordering door het Gewest van een geografische en sectorale concentratie inzake ontwikkelingssamenwerking met het Zuiden

Overwegende dat de aanbevelingen van de VSGB het plaatselijk beleid inzake ontwikkelingssamenwerking ondersteunen;

Overwegende dat het belangrijk is dat elke gemeenteraad binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een sterk signaal geeft aan de toekomstige Gewestregering door het memorandum van de VSGB goed te keuren;

Op voorstel van het College van Burgemeester en Schepenen

BESLUIT

Het onderhavig memorandum van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest “Voor een modern en efficiënt beleid voor gedecentraliseerde samenwerking in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest”, goed te keuren.

Memorandum “Voor een modern en efficiënt beleid voor gedecentraliseerde samenwerking” van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

1. Voorwoord – Anticiperen en vooruitgaan!

Zoals de Vereniging van de Stad en Gemeenten van het Brussels Gewest (VSGB) reeds aanstipte in haar memorandum 2009 (beschikbaar op www.vsgb.be), hebben meer dan de helft van de Brusselse gemeenten momenteel een samenwerkingsverband met een gemeente in het Zuiden. In de loop der

jaren hebben zij zo heel wat ervaring opgedaan met projecten in steden, die hun partners nieuwe perspectieven op ontwikkeling bieden. Gezien de beperkte middelen die de Belgische Ontwikkelingssamenwerking hun ter beschikking stelt, kunnen zij echter niet al hun potentieel tot uitwerking brengen. Het getouwtrek over het toekomstig statuut is ook niet bevorderlijk voor engagementen in langetermijnprogramma's. De gemeenten van hun kant zijn ook niet in staat om de eventuele verdwijning van het federale programma of de uitbreiding van hun activiteiten met hun partner helemaal alleen te dragen. Anticiperen en vooruitgaan zijn dus sleutelwoorden!

De samenwerking van Staat tot Staat heeft haar beperkingen getoond. In de loop van de voorbije 25 jaar heeft niet één van de armste landen opmerkelijke vooruitgang geboekt (soms is de toestand zelfs dramatisch achteruitgegaan volgens de indicatoren van menselijke ontwikkeling). Wijdverbreide corruptie en de gewapende conflicten hebben de inspanningen rond bilaterale bijstand ondermijnd.

De context van de samenwerking evolueert ook. De ontwikkelingslanden zijn in sneltempo aan het verstedelijken. De helft van de wereldbevolking leeft momenteel in steden en dat percentage zal tegen 2050 nog opklimmen tot 60 %. Er moeten dus nieuwe vormen van ontwikkelingssamenwerking gezocht worden om te beantwoorden aan de nieuwe verwachtingen van de partners in het Zuiden. De uitbreiding van de knowhow inzake stadsbestuur en de overdracht van bestuurstechnieken moeten een transparant en democratisch beleid mogelijk maken, de hoeksteen van ontwikkeling. De bevordering van goed bestuur maakt van decentralisering een realiteit en niet gewoon een politiek principe.

Met die uitdaging van vernieuwde samenwerking voor ogen lijkt decentralisering thans een unaniem aanvaard antwoord. Steeds meer steden en gemeenten over de hele wereld sluiten aan bij deze wereldwijde trend door steeds actiever en dynamischer te worden en de samenwerkingsverbanden van gemeente tot gemeente die vroeger anekdotisch konden zijn, vinden nu een plaats in een minder versnipperde gedecentraliseerde samenwerking, die beter omkaderd is en coherenter (de inspanningen met het oog op coherentie die momenteel gedaan worden op het vlak van gedecentraliseerde samenwerking in België en Europa, kaderen in de basisprincipes van de verklaring van Parijs).

Tegelijk beseffen we dat de kwestie van de ontwikkelingssamenwerking rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking heeft op een toenemend aantal burgers. Sociale, economische en milieu-evenwichten houden verband met de kwesties die verbonden zijn met ontwikkeling, zowel op lokaal, regionaal, nationaal als internationaal niveau. Naar gelang men "expert", politicus, ambtenaar of gewone burger is, lopen de meningen vaak uiteen maar het debat laat niemand onverschillig.

Welke betekenis men ook geeft aan de ontwikkeling en diens principes of welke oorzaak men zoekt voor armoede, vandaag moeten we ons aansluiten bij de inspanningen in de strijd tegen armoede om de uitdagingen aan te gaan die de ongelijkheden met zich meebrengen. In dat opzicht kunnen het Brussels Gewest en de gemeenten die er deel van uitmaken, een belangrijke rol spelen.

De Belgische deelentiteiten oefenen voor internationale aangelegenheden hun bevoegdheden intern uit. De deelentiteiten kunnen internationale verdragen ondertekenen en de ene regering (met inbegrip van de federale regering) heeft geen voorrang op de andere. Momenteel voeren de Vlaamse regering enerzijds en de Brusselse en Waalse anderzijds via WBI (Wallonie-Bruxelles International) programma's voor rechtstreekse samenwerking op basis van gemengde commissies in verschillende landen in het Zuiden. Daar komen nog programma's bij voor indirecte samenwerking via de medefinanciering van projecten van ngo's, gespecialiseerde verenigingen in vorming (APEFE en VVOB), universitaire organisaties of – en dat is waarop wij ons toespitsen – lokale overheden.

De kwestie van de defederalisering – die voorlopig in de koelkast gelegd is – mag de einddoelstellingen van de ontwikkeling niet doen vergeten, die verder gaan dan de Belgische institutionele besprekingen. In dat opzicht kunnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeenten die er deel van uitmaken, een belangrijke rol spelen door hun kennis en capaciteiten ter beschikking te stellen van partners uit het Zuiden. Het Vlaamse en het Waalse Gewest hebben dat goed begrepen door de voorbije jaren specifieke samenwerkingsprogramma's op touw te zetten, met name ter attentie van de lokale besturen (Cf. Vlaams decreet betreffende het beleid inzake convenants gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking, 2.4.2004).

De relevantie voor het Zuiden van dergelijke “regionale” programma’s hoeft niet meer aangetoond te worden, voor zover de gefedereerde en federale entiteiten contact houden om zich aan te sluiten bij de principes van de verklaring van Parijs over de efficiëntie van de ontwikkelingshulp.

2. Aanbevelingen

a) Het Gewest kent de gemeenten een meerjarenfinanciering toe om hun acties rond gedecentraliseerde samenwerking met het Zuiden te steunen.

Door een beleid van gemeentelijke internationale samenwerking op het getouw te zetten kiest het Brussels Gewest net als zijn Vlaamse en Waalse tegenhanger voor een modern beleid van ontwikkelingssamenwerking, dat de ontwikkeling van bij de basis bevordert.

Het Gewest versterkt zijn rechtstreekse bijdrage tot de werelddoelstellingen van strijd tegen de armoede die vastgelegd werden door de Verenigde Naties (0,7 % van het BNP gewijd aan overheidssteun voor ontwikkeling) en bevordert het streven naar het bereiken van de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling.

Het Gewest versterkt zijn plaats op het internationaal toneel door een rol van motor inzake gedecentraliseerde samenwerking te spelen. Het versterkt de bestaande lokale dynamiek, stimuleert nieuwe innoverende initiatieven in verband met ontwikkeling en verzekert de gemeenten het voortbestaan van hun initiatieven. Zij waarborgt de kapitalisering en de uitwisseling van goede praktijkvoorbeelden en organiseert de verspreiding van de resultaten.

Het Gewest valoriseert de Brusselse knowhow van de gemeenten met betrekking tot de stadsberoepen door de versterking van de capaciteiten van partnergemeenten in het Zuiden.

Conclusie: om een gewestelijk driejarenprogramma voor gemeentelijke internationale samenwerking uit te bouwen is 3 jaar lang een subsidie van 600.000 euro per jaar nodig. Deze subsidie dekt alle kosten die rechtstreeks verbonden zijn aan de uitvoering van de samenwerkingsprogramma’s (verplaatsingen Noord-Zuid, verblijfskosten, investeringen, ...). De gemeenten van hun kant stellen ter medefinanciering van het programma hun specialisten ter beschikking.

b) Het Gewest organiseert een gewestelijke adviesraad voor ontwikkelingssamenwerking, waarin alle gewestelijke instanties vertegenwoordigd zijn, die de verbindingsschakel vormt naar de andere gewesten en het federale niveau.

Het Gewest bouwt een gewestelijke adviesraad uit die adviezen geeft over het gewestelijk beleid inzake ontwikkelingssamenwerking en de synergie bevordert tussen actoren, voortbouwend op de verklaring van Parijs over de harmonisering van de ontwikkelingssteun.

c) Het Gewest kent de gemeenten jaarlijks financiële steun toe voor hun acties met het oog op sensibilisering voor Noord-Zuid-samenwerking en vorming inzake ontwikkeling.

Een geïntegreerd beleid voor ontwikkelingssamenwerking moet de problematiek in zijn geheel bekijken. In dat opzicht is de steun van de Brusselse burger voor het gewestelijk en het gemeentelijk beleid voor internationale ontwikkeling noodzakelijk.

Er bestaan momenteel verschillende mogelijkheden van betoelaging vanwege de federale overheid en de gemeenschappen voor acties rond sensibilisering of vorming inzake ontwikkeling voor de Brusselse gemeenten. De toegang tot die financiering is voor de Brusselse gemeenten echter niet gemakkelijk, gezien de grote concurrentie met de ‘professionals’ in de ontwikkelingssamenwerking, zoals de ngo’s.

Conclusie: een gewestelijk budget van 100.000 euro per jaar voor de financiering van acties rond sensibilisering en vorming voor ontwikkeling in de Brusselse gemeenten, zou een aanzienlijke bijdrage kunnen leveren voor de bewustmaking van de burger.

d) Het Gewest subsidieert een betrekking « adviseur internationale betrekkingen » in de gemeenten

De Brusselse gemeenten zijn zich bewust van het enorme potentieel van de programma's voor Europese en internationale (mede)financiering, niet alleen voor de verwezenlijking van projecten voor ontwikkelingssamenwerking, maar ook en vooral voor de ontwikkeling van hun eigen identiteit. De meesten gemeenten slagen er evenwel niet in deze gelegenheden te baat te nemen bij gebrek aan beschikbaar en bekwaam personeel om de dossiers samen te stellen.

Conclusies: Het Gewest zou het zoeken naar externe financiering moeten promoten, door de gemeenten te steunen bij de ontwikkeling van gespecialiseerde cellen. Die steun zou geconcretiseerd kunnen worden in de subsidiëring of de medefinanciering van betrekkingen voor een "adviseur internationale betrekkingen".

e) Het Gewest schetst een Brussels referentiekader voor gemeentelijke internationale samenwerking: convenanten tussen het Gewest en de gemeenten

Het Brussels Gewest moet een wettelijk interventiekader vastleggen inzake samenwerking, bv. op basis van convenanten tussen het Gewest en de gemeenten. Dat kader legt de rechten en plichten vast van de gemeenten die toegang willen krijgen tot een gewestelijke financiering van hun acties voor ontwikkelingssamenwerking.

Het doel van het convenant zou zijn een volledig en integraal gemeentelijk actieplan voor samenwerking uit te tekenen.

f) Het Gewest bevordert – zonder het te verplichten – een geografische en sectorale concentratie

De gemeenten willen dat het Gewest hen hun *partner* laat *kies*en, maar ze mogen aangemoedigd worden om partners te zoeken in landen die het Brussels Gewest prioritair vindt.

Wat de *keuze van interventiesectoren* betreft, is het evident dat het lokale en nationale beleid van de partnerlanden zal helpen om prioritaire actieplannen vast te leggen. De enige echte beperking is de beperking van het actiegebied in het Zuiden tot dat van de steden en gemeenten van het Noorden, nl. de 'stadsberoepen'.

3. Bijlage: toelichting

Het Gewest kent een meerjarenfinanciering toe (op basis van convenanten – cf. infra) aan de gemeenten om hun acties rond gedecentraliseerde ontwikkelingssamenwerking met het Zuiden te ondersteunen. We stellen vast dat de Brusselse regering tijdens de bestuursperiode 2004-2009 geen enkele grote inspanning geleverd heeft op het vlak van ontwikkelingssamenwerking in het algemeen en steun aan gemeentelijke initiatieven in het bijzonder, terwijl het ging om een specifieke bevoegdheid van de Brusselse regering.

Aansluiten bij de werelddoelstellingen van armoedebestrijding

De industrielanden hebben zich er al meer dan eens toe verbonden hun overheidssteun voor ontwikkelingssamenwerking tot 0,7 % van hun bruto nationaal product (BNP) op te trekken (Deze doelstelling werd vooropgesteld in 1969 door de Commissie Pearson en werd goedgekeurd in 1970 door de Verenigde Naties. Dit doel werd meermaals bekrachtigd sindsdien, o.a. op de Top in Rio (juni 1992) en in Johannesburg (sept. 2002)). Met 0,43 % in 2007 heeft België dat doel nog altijd niet bereikt (0,6 % in 2003, 0,41 % in 2004, 0,53 % in 2005 en 0,50 % in 2006. Statistieken van de DGOS zijn beschikbaar op www.dgos.be). Als het Brussels Gewest een grotere inspanning levert op het vlak

van de ontwikkelingssamenwerking – met name aan de hand van een gewestelijk programma voor gemeentelijke internationale samenwerking – zal België iets dichter bij de internationale norm komen.

De internationale gemeenschap van de financierders erkent de cruciale rol van de lokale overheden in de verwezenlijking van meer dan 60 % van de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling. We stellen echter het volgende vast:

1. Aan het huidige tempo duurt het meer dan 100 jaar voor de millenniumdoelstellingen bereikt zullen zijn.

Momenteel gaat slechts 5 % van de ontwikkelingssteun op wereldvlak naar de lokale overheden.

2. De lokale overheden in het Zuiden zijn onvoldoende betrokken bij het programmatieproces en worden door de centrale besturen in het Zuiden veeleer als obstakels beschouwd dan als partners.

3. De uitwerking van specifieke programma's voor de lokale overheden zou rechtstreeks tegemoet te komen aan deze drie bekommernissen en dus ook bijdragen tot de millenniumdoelstellingen door de ondersteuning van de ontwikkeling van aan de basis (de overheidsdiensten zo dicht mogelijk bij de burger versterken).

De dynamiek versterken en de uistraling van Brussel op het internationale toneel verbeteren door het een rol van motor te geven inzake gedecentraliseerde samenwerking op Europees niveau

Door het beleid rond ontwikkelingssamenwerking van de gemeenten te promoten en te ondersteunen bekrachtigt het Gewest zijn rol op het Europese en internationale toneel en sluit het aan bij de grondslagen van de ontwikkeling door steeds meer aandacht te schenken aan de lokale overheden op het internationale schouwtoneel. De financierders, Europa op kop, steunen immers steeds meer de decentralisering en het lokaal bestuur in hun partnerland door het als middel te bekijken voor democratisering en strijd tegen de armoede (De Europese Unie heeft in 2007 overigens een nieuw programma voor ontwikkelingssamenwerking gelanceerd dat voorbehouden is voor lokale overheden en NGO's. De complexe procedures op Europees niveau maken de toegang tot dit soort financiering voor de Brusselse gemeenten evenwel moeilijk.).

Dankzij het werk van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Gewest (De VSGB coördineert het federaal programma voor gemeentelijke internationale samenwerking, voor wat het Brusselse gedeelte betreft) lijken de Brusselse gemeenten nu reeds een homogeen blok in de ogen van verschillende internationale instanties waarmee de Vereniging vaak contact heeft (Raad van Europese Gemeenten en Regio's, United Cities en Local Governments, Europese Commissie, ...). Meer dan de helft van de Brusselse gemeenten hebben momenteel een samenwerkingsverband met een gemeente in het Zuiden. In de loop der jaren hebben zij zo heel wat ervaring opgedaan met projecten, die de partners nieuwe perspectieven op ontwikkeling openen. Gezien de beperkte middelen die de Belgische Ontwikkelingssamenwerking hun ter beschikking stelt, kunnen zij echter nog niet al hun potentieel tot uiting brengen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet de instantie zijn die initiatieven rond samenwerking op lokaal niveau aanmoedigt en zo de referentie worden op internationaal niveau.

De Brusselse knowhow inzake stadsberoepen valoriseren

De eigenheid van de gemeentelijke internationale samenwerking is dat het bijdraagt tot de **versterking van de capaciteiten van de lokale instellingen van het Zuiden om hun eigen ontwikkeling in handen te nemen**. Net als in het Noorden berust die versterking van het lokale niveau op **3 onlosmakelijk verbonden pijlers**:

- goed politiek beleid,
- doeltreffende administratie,
- inbreng van de burger in het beslissingsproces.

De Brusselse gemeenten beschikken over onmiskenbare knowhow op het vlak van het beheer van een grondgebied. Een programma voor gemeentelijke internationale samenwerking geeft hun de mogelijkheid om hun competentie te delen met een partner in het Zuiden. Dat is zeer belangrijk in de huidige wereldcontext waar heel wat landen in het Zuiden aan het decentraliseren zijn (Benin, Burkina Faso, Congo, Mali, ...). Als het Gewest in die dynamiek meegaat, zal dat een gunstige weerslag hebben op diens imago en misschien deuren openen die totnogtoe gesloten bleven.

‘Co-ontwikkeling’ promoten

Onder ‘co-ontwikkeling’ dienen we evenwichtige samenwerking te verstaan die gebaseerd is op uitwisselingen van ervaringen tussen “gelijken”, ver van alle vormen van begeleiding of neo-kolonialistisch miserabilisme dus. ‘Co-ontwikkeling’ moet steunen op het gebruik van culturele rijkdommen en waarden van beschaving, zoals solidariteit of het samenbrengen van middelen en mensen.

Uit de uitwisselingen tussen gemeenten kunnen nieuwe ideeën opborrelen, nieuwe concepten voor goed bestuur in het Noorden: microkredieten, volksparticipatie, participatief budget, eenvoud van de procedures, coöperativisme, ...).

Goede praktijkvoorbeelden bundelen en de resultaten bekendmaken

Knowhow alleen volstaat niet. Als het Gewest zijn leadership inzake intercommunale samenwerking wil ontwikkelen, moet het dat ook bekend maken. Doordat het reeds toezicht uitoefent op de gemeenten, heeft het een centrale plaats op het vlak van gemeentelijke samenwerking, waardoor het goede praktijkvoorbeelden uit Brusselse gemeenten kan samenbrengen en verspreiden onder de Brusselse gemeenten, het Vlaams en het Waals Gewest en de andere Europese landen.

De sociale cohesie versterken en de man-vrouw-gelijkheid bevorderen: twee prioriteiten?

Het voornaamste doel van een programma voor gemeentelijke internationale samenwerking is weliswaar de verbetering van de levensomstandigheden van de bevolking in ontwikkelingslanden, maar we mogen niet uit het oog verliezen dat een dergelijk programma ook bij ons zeer nuttig kan zijn. De partnerships “van gemeente tot gemeente” verschillen immers van de grote internationale programma’s doordat ze zo dicht bij de bevolking staan. Dat geldt zowel in het Noorden als in het Zuiden en maakt dit soort initiatieven preciezer en efficiënter dan de grote programma’s. Die nabijheid geeft de mandatarissen meer inzicht in het programma en versterkt de betrokkenheid van de burgers. Precies op dat laatste punt kunnen de Brusselse gemeenten en het Gewest voordeel putten uit dit soort samenwerkingsprogramma: de partnerships voor ontwikkeling bekijken als instrumenten voor sociale cohesie. Verscheidene gemeenten hebben dit principe goed begrepen en hebben samenwerking op het getouw gezet, met o.a. Marokko of Congo, waar ze zo veel mogelijk migrantenverenigingen bij betrekken.

Naast de betere sociale cohesie zou het Gewest ook baat kunnen halen uit een programma voor gemeentelijke internationale samenwerking om de gelijkheid tussen man en vrouw zowel in het Noorden als in het Zuiden te bevorderen. Door zich in die richting te engageren zou het Gewest een pionier zijn. We stellen namelijk vast dat op internationaal vlak nagenoeg alle donoren de dimensie geslacht in hun programma opnemen als transversaal criterium (Net zoals duurzaamheid of overdraagbaarheid bijvoorbeeld). Maar in de praktijk zien we dat dit aspect nog te vaak verwaarloosd wordt. Op de vierde internationale conferentie van de Verenigde Naties over vrouwen in Peking, in 1995, hebben de 189 deelnemende regeringen zich ertoe verbonden alles in het werk te stellen om alle vormen van discriminatie ten aanzien van vrouwen uit te roeien, om te komen tot echte gelijkheid tussen man en vrouw. Die internationale verbintenis indachtig stipuleert de ordonnantie van 20 april 2006 dat de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ieder jaar een evaluatierapport moet voorleggen aan het Parlement over de initiatieven die genomen werden voor de gelijkheid tussen man en vrouw (het Peking-rapport genoemd). In het eerste rapport heeft het Gewest heel wat actiepijstes

naar voren geschoven. De eerste bestond erin het aspect geslacht in onze bevoegdheid ontwikkelingssamenwerking te ontwikkelen (zie *Peking-rapport van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk gewest*, 2006, p. 6). Die piste wordt onder meer uitgewerkt in coördinatie en steun aan de Noord-Zuid-projecten die door de gemeenten opgezet worden om er de gelijkheid man-vrouw in op te nemen. Dat idee is de voorbije twee jaar veel te weinig in de praktijk omgezet en vandaag moeten er op dat vlak concrete acties opgezet worden. Het uitstippelen van een gewestelijk programma voor gemeentelijke internationale samenwerking zou een enorme stap voorwaarts betekenen. Het zou een goede gelegenheid zijn om de man-vrouw-gelijkheid in het Noorden en in het Zuiden te bespreken via een debat en actie: wat doet men in het Zuiden en in het Noorden op het vlak van geslacht? Hoe kunnen we de situatie in het Zuiden en het Noorden verbeteren? Welke processen in het Zuiden en het Noorden kunnen de acties steunen? Het delen van knowhow, het mengen van culturen en het overleg tussen het Gewest en de gemeenten – van het Noorden en het Zuiden – kunnen ieders kennis terzake verrijken.

De gemeenten (van het Noorden en het Zuiden) verzekeren dat hun activiteiten succesvol zijn en blijven voortbestaan, en zo bijdragen tot de decentralisering in het Zuiden²

Sinds de jaren '90 is decentralisering geleidelijk een wereldverschijnsel geworden. Uit eigen keuze of onder externe druk zijn heel wat landen uit het Zuiden bezig met verschillende vormen van decentralisering, niet altijd met evenveel succes.

Decentralisering is een thema dat maar weinig aandacht krijgt in het debat over het ontwikkelingsbeleid. Decentralisering streeft immers naar de optimalisering van de administratieve actie en de intensere participatie van de bevolking aan de activiteiten van de openbare sector, en bevordert zo de lokale democratie en draagt bij tot de consolidering van de democratische processen op nationaal vlak ('*efficacité, efficience, durabilité, pertinence, appropriation*'). Zo draagt de decentralisering bij tot het bereiken van een sociale consensus zonder dewelke geen enkel beleid succesvol gevoerd kan worden.

Decentralisering vormt een radicale hervorming van de betrekkingen tussen de Staat en zijn burgers (zie « *Evaluation de la décentralisation et de la gouvernance locale* » IRAM, DG D, 4-2006). Het biedt niet alleen hoop op een versterking van de democratie, de legitimiteit van de openbare besturen en goed bestuur, maar ook hoop op een grotere efficiëntie en doeltreffendheid in de levering van aangepaste diensten aan de lokale behoeften. In die zin kan het zowel een doel (dimensie democratie) als een middel vormen (om de millenniumdoelstellingen te bereiken of doeltreffendere overheidsdiensten aan te bieden).

Decentralisering is dus een proces op lange termijn, waarvoor heel wat middelen nodig zijn. Momenteel is de Belgische Ontwikkelingssamenwerking niet in staat om die twee voorwaarden te vervullen, wat uiteraard onzekerheid teweegbrengt over de bestaande samenwerkingsverbanden in de Brusselse gemeenten en de mogelijkheid om er nieuwe te creëren in het gedrang brengt. Het institutioneel getouwtrek betreffende het toekomstige statuut zal de Belgische Ontwikkelingssamenwerking wellicht niet aanmoedigen om zich fel te engageren in programma's die wellicht als eerste naar de deelentiteiten doorgeschoven zullen worden (het federaal meerjarenprogramma 2008-2012 voor gemeentelijke internationale samenwerking heeft bij de aanvang heel wat problemen gekend en het voortbestaan ervan is thans nog niet helemaal verzekerd). Grote uitgaven zullen bijgevolg niet toegestaan worden in het kader van het programma (voorrang voor de versterking van de capaciteiten stricto sensu op de investeringen, die nochtans ook noodzakelijk zijn voor het welslagen van het decentraliseringsproces) (De Belgische Ontwikkelingssamenwerking vindt dat de investeringen door andere instanties gedragen moeten worden (BTC, NGO, ...) zonder rekening te houden met de werkelijkheid op het terrein, die maakt dat de scheiding tussen instanties in de ontwikkelingssamenwerking operationele synergie bijzonder hachelijk maakt.). De gemeenten van hun kant beschikken niet over voldoende middelen om de eventuele verdwijning van het federale programma het hoofd te kunnen bieden of de toename van hun activiteiten met hun partner (Gezien de niet al te evenwichtige financiële situatie van de meeste gemeenten en aangezien ontwikkelingssamenwerking geen prioritaire taak is, spreekt het voor zich dat de budgetten voor internationale samenwerking nooit – op enkele uitzonderingen na – meer dan enkele duizenden euro's bedragen).

Het uitwerken van een gewestelijk programma voor gemeentelijke internationale samenwerking lijkt dus in meer dan één opzicht een ideale aanvulling op het federale programma (heel wat Vlaamse en Waalse gemeenten spelen overigens de kaart van de complementariteit tussen gewestelijke en federale subsidies inzake gedecentraliseerde samenwerking) en een voorbeeld inzake operationele synergie en harmonisering, zoals de verklaring van Parijs voorstaat (op voorwaarde dat het gewestelijk programma voor gemeentelijke internationale samenwerking opgebouwd wordt in samenwerking met de andere overheidsinstanties die bij programma's van dit type betrokken zijn (DGOS, BTC)).

Steunen op de ervaring van de VSGB en het Vlaamse en het Waalse Gewest om een relevant programma samen te stellen

Steeds meer lokale, provinciale, gewest- en gemeenschapsbesturen uit België spelen een rol in de ontwikkelingslanden in het kader van acties rond internationale samenwerking, om hun specifieke technische knowhow te delen.

De lokale overheden beschikken over heel wat ervaring in tal van bevoegdheidsdomeinen, die zij aan internationale initiatieven zouden kunnen wijden. Dat is een onmiskenbare bron van technische knowhow. Zij moeten dus betrokken worden bij de globale strategische besprekingen van het Gewest. Sinds 2001 kunnen de Brusselse overheden beschikken over federale fondsen om hun samenwerking met overheden uit het Zuiden te financieren. Die interventies bestaan doorgaans uit concrete institutionele ondersteuning in domeinen van het gemeentebestuur zoals burgerlijke staat, kadaster, ruimtelijke ordening, afvalbeheer, jeugd, leefmilieu of maatschappelijke dienstverlening. Om de meerwaarde van de lokale overheden uit te drukken moet die steun in het domein van de lokale bevoegdheden kaderen.

In het domein van de ontwikkelingssamenwerking kan de VSGB een bijzondere rol spelen. Ook al behoort deze thematiek – die berust op een belangrijk politiek engagement – niet tot de prioritair bevoegdheden van de steden en gemeenten, bevordert en stimuleert de Vereniging haar leden om de ontwikkelingssamenwerking institutioneel te verankeren op lokaal niveau (via een beleidsnota, een schepbevoegdheid, een eigen begroting, een specifieke ambtenaar, een adviescomité, ...). Naast die rol van motor neemt de Vereniging het beheer en de follow-up van het federale programma voor gemeentelijke samenwerking op zich. Ze begeleidt tevens de gemeenten met het oog op de verbetering van de kwaliteit van de samenwerkingsverbanden. Bovendien smeedt ze banden met de supralokale actoren in het Zuiden en sluit ze aan bij netwerken van zusterorganisaties in het Zuiden. Zo verruimt ze haar kennis van de sociale, economische, politieke of culturele ontwikkeling van de landen waar Belgische gemeenten actief zijn.

Het Vlaamse en het Waalse Gewest blijven niet achter op dat vlak. Sinds vele jaren roept de Waalse regering ngo's, universiteiten, vakbonden en steden en gemeenten op om projecten in te dienen. Die "oproep duurzame ontwikkeling" onderging ingrijpende wijzigingen in 2007, aangezien het opgesplitst werd in enerzijds het programma voor cofinanciering van ngo's van Wallonië-Brussel en anderzijds het programma voor cofinanciering van projecten rond gedecentraliseerde samenwerking voorgedragen door ondergeschikte overheden van het Waalse Gewest, Waalse organisaties die de werknemers of landbouwers vertegenwoordigen, alsook hogescholen die georganiseerd of gesubsidieerd worden door de Franse Gemeenschap (dit onderscheid tussen beide programma's werd ingevoerd om komaf te maken met de concurrentie tussen ngo's en ondergeschikte overheden).

In 2004 heeft het Vlaamse Gewest een decreet uitgevaardigd betreffende het beleid inzake convenants gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking. Dat decreet schetste het gewestelijk kader voor gemeentelijke internationale samenwerking en werd aangevuld met een uitvoeringsbesluit waarin de praktische aspecten vastliggen voor de uitvoering en de financiering. Het decreet en de besluiten voorzien in de financiering van driejarenprogramma's en de medefinanciering van human resources in de Vlaamse gemeenten die aan het programma deelnemen (20 Vlaamse gemeenten hebben deelgenomen in 2006-2008 en 17 gemeenten in 2008-2010).

Conclusies

Een gewestelijk driejarenprogramma voor gemeentelijke internationale samenwerking zou gedurende 3 jaar een subsidie van 600.000 euro per jaar vergen. Die subsidie zou alle rechtstreekse kosten dekken die verband houden met de uitvoering van de samenwerkingsprogramma's (Noord-Zuid-verplaatsingen, verblijfskosten, investeringen, ...). De gemeenten van hun kant stellen als medefinanciering van dit programma voor om hun specialisten ter beschikking te stellen.

b) Het Gewest organiseert een gewestelijke adviesraad voor ontwikkelingssamenwerking, waarvan alle gewestelijke instanties deel uitmaken en die dient als verbindingsschakel naar de andere gewesten en het federale niveau.

Net zoals de gemeenten die adviesraden voor ontwikkelingssamenwerking opzetten, zou het Gewest een raad moeten samenstellen met de Brusselse actoren inzake ontwikkelingssamenwerking en externe deskundigen (BTC, DGOS, Vlaamse en Waalse Gewest, ...). Die raad kan advies geven over het gewestelijk beleid inzake ontwikkelingssamenwerking in het algemeen en de synergie bevorderen tussen actoren, in naleving van de verklaring van Parijs betreffende de harmonisering van de ontwikkelingshulp.

In het bijzonder wat de steden en gemeenten betreft, zou de VSGB haar rol moeten kunnen blijven spelen door de gemeenten samen te brengen naar aanleiding van workshops betreffende ontwikkelingssamenwerking.

c) Het Gewest kent een jaarlijkse financiering toe voor de steun aan de acties van de gemeenten op het vlak van sensibilisering voor Noord-Zuid-samenwerking en vorming inzake ontwikkeling.

Algemeen dient men onder educatie en sensibilisering voor ontwikkeling een project te verstaan dat er voornamelijk naar streeft de mensen hun omgeving beter te doen begrijpen en analyseren door zich beter bewust te zijn van wat de bevolking in het Zuiden beleeft en de banden tussen de bevolking in het Noorden en in het Zuiden, om een engagement te promoten met het oog op evenwichtigere Noord-Zuid-betrekkingen.

Sensibilisering - vaak beperkt tot media-acties (informatieverspreiding, fondsenwerving, ...) - zou eigenlijk slechts een luik moeten zijn van een globalere strategie voor educatie voor ontwikkeling. Het platform Concord (Confédération européenne des ONG d'urgence et de développement) definieert ontwikkelingssamenwerking immers ruimer als een actief leerproces:

- dat steunt op waarden van solidariteit, gelijkheid, inschakeling en samenwerking
- dat streeft naar bewustmaking op het vlak van menselijke ontwikkeling
- dat de weg baant voor inzicht in de oorzaken en de impact van de internationale uitdagingen
- dat oproept tot persoonlijk engagement en overlegde actie
- dat een rechtvaardiger en duurzaam nationaal en internationaal beleid promoot.

Dat proces impliceert de medewerking van de begunstigden en vergt een zekere interactiviteit.

Door aan de gemeenten middelen toe te kennen om acties op touw te zetten voor sensibilisering en educatie rond ontwikkeling, zou het Gewest ook de volgende aspecten kunnen bevorderen:

- Participatieve communicatie door samenwerking aan te moedigen met associatieve, multiculturele en buurtmedia.
- Het creëren van ruimten van dialoog en uitwisselingen tussen gemeenschappen die een ruimere participatie waarborgen van migranten en allochtonen.
- De implicatie van actoren uit het Zuiden via de uitstippeling van gekruiste strategieën van educatie voor ontwikkeling.
- Interactie tussen de sector van educatie voor ontwikkeling en die van projecten in het Zuiden.
- Een versterkte aanwezigheid van het Zuiden in de media in het Noorden en een respectvoller beeld van de ontwikkelingslanden.

Er bestaan verschillende mogelijkheden van federale of gemeenschapssubsidies voor acties rond sensibilisering en educatie voor ontwikkeling voor de Brusselse gemeenten. De toegang tot die

financiering is echter niet gemakkelijk voor de Brusselse gemeenten, gezien de grote concurrentie op dat niveau met de 'professionele' actoren in de ontwikkelingssamenwerking, zoals de ngo's.

Conclusies

Een jaarlijkse envelop van het Gewest met 100.000 euro voor de financiering van acties rond sensibilisering en educatie voor ontwikkeling in de Brusselse gemeenten zou de bewustmaking van de burger sterk bevorderen.

d) Het Gewest subsidieert een betrekking "adviseur internationale betrekkingen" in de gemeenten.

De mogelijkheden voor de financiering van internationale projecten zijn legio: Europese Unie, Wereldbank, Verenigde Naties, stichtingen, federaal, gewesten, gemeenschappen, ... Veel van die programma's staan open voor de Belgische lokale overheden, die er in bepaalde gevallen zelfs grote voordelen kunnen uithalen voor de ontwikkeling van hun eigen entiteit, bovenop de bijkomende middelen voor de ontwikkeling van een partner in het Zuiden. Jammer genoeg is de weg naar subsidies bezaaid met hindernissen en slechts enkele dapperen banen zich een weg door het administratief kluwen. Verscheidene grote Europese steden en regio's (Barcelona om er maar één te noemen) hebben dat goed begrepen en zijn de uitdaging aangegaan om een dienst te specialiseren in het opsporen van financieringsmogelijkheden. De snelle lokale ontwikkeling van deze steden is grotendeels te danken aan Europese subsidies en de aanzienlijk economische, sociale en culturele impact daarvan toont dat de investering in tijd en vakmanschap loont.

In Brussel zijn verschillende gemeenten zich bewust van die mogelijkheden, maar bij gebrek aan personeel en knowhow om die omslachtige dossiers samen te stellen, blijven ze bij de pakken zitten. Het Gewest zou het zoeken naar externe financiering moeten promoten, door de gemeenten te steunen bij de inrichting van gespecialiseerde cellen. Die steun zou geconcretiseerd kunnen worden in de subsidiëring of de financiering van plaatsen voor "adviseurs internationale betrekkingen". Die adviseurs zouden de relaties tussen hun gemeente en de gemeenten in het Zuiden kunnen coördineren en zoeken naar Europese of andere subsidies om hun acties te versterken.

e) Het Gewest schetst een Brussels referentiekader voor gemeentelijke internationale samenwerking: convenanten tussen het Gewest en de gemeenten

Net zoals zijn Vlaamse tegenhanger moet het Brussels Gewest een wettelijk interventiekader vastleggen inzake samenwerking, op basis van convenanten tussen het Gewest en de gemeenten. Dat kader legt de rechten en plichten vast van de gemeenten die gewestelijke steun willen voor hun acties rond ontwikkelingssamenwerking.

Enkele voorbeelden:

- Aanstelling van een schepen voor internationale samenwerking
- Opname van de ontwikkelingssamenwerking in de algemene beleidsnota van de gemeente
- Oprichting van een adviesraad ontwikkelingssamenwerking
- Aanstelling van een administratief verantwoordelijke internationale samenwerking
- Aanmaak van een speciale begrotingspost voor internationale samenwerking

Indiening van strategische meerjarenprogramma's en jaarlijkse actieplannen

- De gewestelijke financiering daarentegen zou de volgende zaken kunnen dekken:
- Missies van de gemeenten naar het buitenland in het kader van hun partnership (reis, verblijf, ...)
- Eventuele investeringen bij de partner in het Zuiden in het kader van goedgekeurde plannen
- Kosten voor vorming en begeleiding voor de deelnemende gemeenten
- Kosten voor personeel in de Brusselse gemeenten, om de betrekking van adviseur internationale samenwerking te creëren of te ondersteunen
- Kosten verbonden aan acties voor sensibilisering of educatie voor ontwikkeling

- Enz...

Zoals de eerste mogelijkheden aantonen, zou het convenant een volledig en integraal gemeentelijk plan met acties rond samenwerking (rechtstreekse acties in het Zuiden, rechtstreekse acties in het Noorden, zoeken naar bijkomende middelen, ...) financieren. Deze convenants zouden bovendien oog moeten hebben voor de soepelheid en complementariteit met andere eventuele financieringsbronnen (met name federale) om de actie en synergie via duidelijke en eenvoudige procedures te vergemakkelijken.

f) Het Gewest bevordert – zonder het te verplichten – een geografische en sectorale concentratie

Bij de vastlegging van een plan voor samenwerking rijst altijd de vraag van de geografische en sectorale concentratie van de middelen waarover het programma beschikt. Dat debat is in internationale kringen al jaren aan de gang. Sinds een jaar lijkt de trend zowel op Belgisch als Europees niveau echter resoluut in de richting van de concentratie te gaan. Aangezien de logica van de programma's steeds meer op resultaten gericht is, is concentratie immers aangewezen. Dat is overigens ook aangewezen aangezien het programma over vrij weinig middelen beschikt.

Terwijl het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap geopteerd hebben voor de concentratie van hun programma voor gedecentraliseerde samenwerking naar hun partnerlanden toe (Algerije, Benin, Bolivia, Burkina Faso, Burundi, Democratische Republiek Congo, Haïti, Marokko, Palestina, Rwanda, Senegal, Vietnam), heeft het Vlaamse Gewest voor een middenweg gekozen: het laat de Vlaamse gemeenten de vrije keuze qua land, maar biedt een bonus aan voor degene die hun samenwerking toespitsen op een prioritair land van het Vlaamse Gewest (Botswana, Lesotho, Mozambique, Namibië, Swaziland en Zuid-Afrika). Wij willen de Brusselse gemeentelijke samenwerking ook in die richting sturen door de steden en gemeenten de *keuze van partner* te laten, maar ze aan te moedigen om partners te zoeken in landen die het Brussels Gewest prioritair vindt.

Wat de keuze van *interventiesectoren* betreft, is het evident dat het lokale en nationale beleid van de partnerlanden zal helpen om prioritaire actieplannen vast te leggen. De enige echte beperking is het actiegebied in het Zuiden te beperken tot dat van steden en gemeenten van het Noorden, nl. de 'stadsberoepen'.

**(12) Motion du Collège des Bourgmestre et Echevins relative à la réservation d'aires de stationnement pour les personnes à mobilité réduite lors d'événements extérieurs.
Motie van het College van Burgemeester en Schepenen betreffende de reservering van parkeerplaatsen voor mindervalide personen ter gelegenheid van openlucht evenementen,**

Monsieur André du BUS de WARNAFFE demande si le Conseil consultatif des Personnes handicapées a été consulté.

Monsieur Didier van EYLL répond que non, car les membres et cette instance auraient d'office été d'accord.

Monsieur André du BUS de WARNAFFE demande si l'on va lier la subside à l'obligation prévue par cette motion.

Monsieur Didier van EYLL répond par la négative.

Monsieur André du BUS de WARNAFFE souhaite savoir si la commune va acquérir ce matériel et le mettre à la disposition des organisateurs d'événements, ou si ceux-ci doivent en faire l'investissement.

Monsieur Didier van EYLL répond que la commune va prêter ce matériel, comme elle le fait déjà pour les tentes, etc.

Monsieur André du BUS de WARNAFFE ajoute dans ce cas qu'il faut que l'on prévienne qu'à chaque fois que le Collège autorise une manifestation, sa décision rappelle les dispositions de cette motion.

De heer André du BUS de WARNAFFE vraagt of de Adviesraad voor Gehandicapte Personen geraadpleegd werd. De heer Van EYLL antwoordt van niet, want de leden van deze instantie zouden direct akkoord geweest zijn. De heer du BUS vraagt of men de subsidiëring met de verplichting voorzien in de motie zal verbinden. De heer Van EYLL zegt dat dit niet het geval is. Dhr. du BUS zou willen weten of de Gemeente dit materiaal op termijn zal aankopen en ter beschikking zal stellen aan de organisatoren van evenementen of indien dezen zelf zullen moeten investeren. Dhr Van Eyll antwoordt dat de Gemeente het materiaal zal uitlenen, zoals ze het al doet voor de tenten, enz... In dit geval, zegt Dhr du BUS, moet men telkens voorzien dat het College een gebeurtenis toegelaten heeft, de beslissing herinnert de schikkingen van deze motie.

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant que les personnes à mobilité réduite doivent pouvoir se rendre à tous types d'événements;

Considérant que lors d'un événement organisé en extérieur, il pourrait arriver que l'espace utilisé couvre une ou des places de stationnement pour les moins valides;

Considérant que les événements drainent une population relativement plus importants dont les véhicules occupent un grand nombre de places de stationnement;

Considérant que le nombre de places de parking pour PMR est fortement limité et ne se situe pas forcément à proximité de l'entrée principale dudit événement;

Considérant que certaines de ces personnes mettent jusqu'à dix minutes pour rentrer ou sortir de leur véhicule, il est plus que nécessaire de veiller à favoriser au maximum leur déplacement et donc leur stationnement au plus près de l'entrée de l'activité;

DECIDE

D'imposer à toutes personne physique ou morale organisant un événement sur le territoire de la commune de prévoir à proximité des accès, en concertation avec les services communaux et la zone de police, un nombre suffisant de places de parking réservés aux PMR et de le signaler au moyen de dispositifs visibles de loin.

Le dispositif conseillé et acquis par la commune sont des drapeaux de 3m de haut avec les signes de stationnement et celui pour les personnes à mobilité réduite.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat personen met een beperkte mobiliteit in staat moeten zijn om naar alle soorten activiteiten te gaan;

Overwegende dat het bij een openluchtevenement mogelijk is dat er een of meerdere parkeerplaatsen voor mindervaliden door de activiteit in beslag genomen worden;

Overwegende dat deze activiteiten relatief meer volk aantrekken waardoor hun wagens meer parkeerplaatsen in beslag nemen;

Overwegende dat het aantal parkeerplaatsen voor mensen met een beperkte mobiliteit sterk beperkt is en dat deze zich niet automatisch aan de ingang van de betreffende activiteit bevinden;

Overwegende dat het aantal parkeerplaatsen voor mensen met een beperkte mobiliteit sterk beperkt is en dat deze zich niet automatisch aan de ingang van de betreffende activiteit bevinden;

Overwegende dat sommige van deze personen tot tien minuten nodig hebben om in of uit te stappen, is het meer dan nodig om hun verplaatsingen zoveel als mogelijk te stimuleren en dus ook om het mogelijk te maken om zo dicht mogelijk bij de ingang van het evenement te parkeren;

BESLUIT

Om alle natuurlijke of rechtspersonen die een evenement op het grondgebied van de gemeente organiseren de verplichting op te leggen om in overleg met de gemeentediensten en de politiezone een voldoende aantal parkeerplaatsen voor personen met een beperkte mobiliteit in de nabijheid van de toegang te voorzien en dit zodanig te markeren dat het van ver zichtbaar is. Het aangeraden middel dat de voorkeur van de gemeente wegdraagt zijn vlaggen van drie meter hoog met daarop de pictogrammen die een parkeerplaats en personen met een beperkte mobiliteit aanduiden.

- (13) Interpellation de Monsieur Rik BAETEN relative à la Fête de quartier ""Ducasse aux Gosses"" - campagne unilingue.
Interpellatie van de heer Rik BAETEN betreffende het Wijkfeest ""Ducasse aux Gosses"" : eentalige promotie,**

Monsieur Rik BAETEN expose son interpellation.

Ce dimanche 26 avril 2009, a eu lieu la fête annuelle de quartier la «Ducasse aux Gosses» sur la place de Theux et aux alentours. Cet événement est depuis de très nombreuses années une des fêtes interculturelles et intergénérationnelles les plus animées de notre Commune. L'initiateur en est le Centre culturel francophone «Espace Senghor», mais ceci n'a jamais empêché les organisateurs de faire de la publicité pour cet événement, sur des affiches et des programmes, rédigés dans les deux langues.

Ma surprise était donc grande lorsque j'ai constaté que, pour cette année, la publicité pour la fête de quartier était uniquement rédigée en français. L'initiative viendrait de l'Echevin en charge du Centre Culturel «Espace Senghor». Puis-je attirer votre attention sur le fait que le service communal de la Culture Néerlandophone travaille activement à la préparation de cette «Ducasse aux Gosses», et ce depuis pas mal d'années. La Maison de Quartier Chambéry est également un partenaire très actif à cette fête de quartier.

La fête de quartier de la rue de Theux est aussi la fête de tous les Etterbeekois, avec un engagement particulièrement actif des deux communautés linguistiques. L'argument que l'initiative viendrait d'une institution francophone ne tient pas la route. La Ducasse aux gosses est soutenue par la Commune d'Etterbeek, comme c'est également le cas pour les autres fêtes de quartier. La Maison de Quartier Chambéry est également financée par une communauté linguistique, et cela ne l'empêche pas également de faire de la publicité pour sa fête de quartier en français. Cette fête de quartier bénéficie aussi du soutien de la Commune et s'adresse aussi à tous les Etterbeekois.

Il me semble tellement évident que les initiatives liées aux quartiers et qui bénéficient du soutien de la Commune soient annoncées dans les deux langues officielles.

J'aimerais connaître le point de vue de la Commune concernant la décision de cette publicité unilingue en ce qui concerne cette fête de quartier «La Ducasse aux Gosses».

J'aimerais proposer au Collège que le soutien de la Commune aux fêtes de quartiers soit dorénavant lié à l'obligation de faire la promotion et/ou la publicité concernant ces fêtes dans les deux langues nationales.

Monsieur Didier van EYLL explique qu'il va répondre en tant que Président du Centre culturel Senghor. Il estime tout d'abord que le Conseil communal n'est pas le lieu pour examiner cette question, car le Centre culturel Senghor ne dépend pas de la commune, mais bien de la communauté française. C'est au Conseil d'administration du Centre Culturel Senghor que le débat aurait dû être porté, d'autant que des représentants du Conseil communal y siègent.

Ensuite, il désire apporter quelques corrections aux éléments se trouvant dans l'interpellation :

- *« l'initiateur en est le Centre culturel francophone « Espace Senghor », mais ceci n'a jamais empêché les organisateurs de faire de la publicité (...) dans les deux langues » : en réalité, le bilinguisme a duré le temps de la subsidiation par « Couleur café », qui l'imposait dans ses conditions;*
- *« L'initiative viendrait de l'Echevin en charge du Centre Culturel « Espace Senghor » : cela n'existe pas. Le président du Centre culturel Senghor n'est pas désigné par l'autorité communale, mais simplement élu parmi les membres du Conseil d'Administration;*
- *« le service communal de la Culture Néerlandophone travaille activement à la préparation de cette « Ducasse aux Gosses » : selon la direction du Centre culturel Senghor, ce service n'y participe pas, tout simplement parce que ce n'est pas son secteur d'activité (la constitution prévoit le principe d'autonomie culturelle);*
- *« La Maison de Quartier Chambéry est également financée par une communauté linguistique, et cela ne l'empêche pas également de faire de la publicité pour sa fête de quartier en français » : rien ne l'y oblige, cela va à l'encontre de la loi spéciale et de la Constitution;*
- *« Il me semble tellement évident que les initiatives liées aux quartiers et qui bénéficient du soutien de la commune soient annoncées dans les deux langues officielles » : vous auriez pu ajouter « soutien de la commune et de la cohésion sociale », car le soutien de la commune se manifeste par un subside annuel, et la cohésion sociale aussi. D'après la directrice, la Cohésion sociale subventionne sans qu'on y parle les deux langues,...*

Monsieur Didier van EYLL se demande si ce n'est pas, en fait, le nom « Fête de quartier », qui pose problème : il s'agit en fait de la fête du Centre culturel francophone de la commune. C'est la langue française qui est utilisée dans toutes ses activités. Certains disent qu'il faut prendre la réalité institutionnelle, auquel cas il faudrait le français et le néerlandais, d'autres pensent qu'il faut prendre les langues parlées à Bruxelles. Cela ferait peut-être beaucoup, bien que la langue la plus commune est le français.

Monsieur Rik BAETEN répond que, même s'il est évident qu'ils diffèrent d'opinion, il est content que même un festival international comme « Couleur café » soit aussi d'avis que de tels événements, à Bruxelles, doivent être bilingues; il regrette donc qu'une fête de quartier, car il persiste à l'appeler ainsi, fasse dépendre sa politique linguistique uniquement de la perception ou non, de subsides. C'est une fête de la commune, qui la soutien avec des tentes, de la logique, ... le service de la culture néerlandophone y participe (peut-être pas au niveau de l'organisation, mais elle y participe avec un grand stand)... Je suis curieux de connaître l'avis à ce sujet des autres membres du Collège, et en particulier celui de l'Echevin de la culture néerlandophone. Merci.

De heer Rik BAETEN legt zijn interpellatie uit.

Op zondag 26 april 2009 vond het jaarlijkse wijkfeest “Ducasse aux Gosses” plaats op en rond het de Theuxplein. Al vele jaren is dit één van de meest geanimeerde interculturele en intergenerationele wijkfeesten van onze gemeente. Initiatiefnemer is het Franstalig cultureel centrum Senghor, maar dat heeft de organisatoren nooit belet om het feest tekens aan te kondigen met een tweetalige affiche en een programmaprofolder in beide landstalen.

Groot was mijn verbazing toen ik merkte dat dit jaar de promotie voor het wijkfeest enkel in het Frans werd gevoerd. Het initiatief hiertoe zou uitgaan van de schepenen, bevoegd voor het cultureel centrum Senghor. Mag ik erop wijzen dat de gemeentelijke dienst Nederlandse cultuur reeds meerdere jaren actief meewerkt aan Ducasse aux Gosses. Ook het wijkhuis Chambéry is een actieve partner bij dit wijkfeest.

Het wijkfeest rond het de Theuxplein is een feest van alle Etterbekenaars, met een actieve betrokkenheid van beide taalgemeenschappen. Het eventuele argument dat de initiatiefnemer een Franstalige instelling is, doet hierbij niet ter zake. Ducasse aux Gosses wordt ondersteund door de gemeente Etterbeek, zoals dat ook bij andere wijkfeesten gebeurt. Ook het wijkhuis Chambéry wordt gefinancierd door één taalgemeenschap, maar dat belet niet dat de publiciteit voor haar wijkfeest ook in het Frans wordt gevoerd. Ook dat wijkfeest krijgt immers de steun van de gemeente en richt zich tot alle Etterbekenaars.

Het lijkt me de evidentie zelve dat wijkgebonden initiatieven die de steun genieten van onze gemeente minstens in beide officiële landstalen worden aangekondigd.

Graag zou ik van het college vernemen wat haar houding is ten aanzien van deze beslissing over de eentalige promotie van het wijkfeest Ducasse aux Gosses.

Ik zou het college willen voorstellen om de ondersteuning van wijkfeesten door de gemeente voortaan te koppelen aan een verplichting om de promotie ervan minstens in beide landstalen te voeren.

De heer Van EYLL legt uit dat hij zal antwoorden in de hoedanigheid van Voorzitter van het Cultureel Centrum Senghor.

De heer Van EYLL denkt dat de Gemeenteraad niet de ideale plaats is om deze vraag te onderzoeken, want het Cultureel Centrum Senghor hangt niet van de Gemeente af, maar wel van de Franse gemeenschap. Het is aan de Raad van Bestuur van het Cultureel Centrum Senghor dat het debat moet opgedragen worden, des te meer dat er vertegenwoordigers van de Gemeenteraad zetelen.

Nadien wenst hij enkele verbeteringen aan de elementen, die zich in zijn interpellatie bevinden, aan te brengen.

- *“Initiatiefnemer is het Franstalig Cultureel Centrum “Senghor”. Deze heeft de organisatoren nooit belet om reclame (...) in beide landstalen uit te geven: in werkelijkheid, duurde de tweetaligheid de tijd voor de subsidiëring van “Couleur café” die het in zijn voorwaarden verplichte;*
- *Het initiatief zou uitgaan van de Schepenen bevoegd voor het Cultureel Centrum “Espace Senghor”: dit kan niet! De voorzitter van het Cultureel Centrum Senghor wordt niet door de Gemeenteraad aangeduid, maar gewoonweg door de leden van de Raad van Bestuur;*
- *De gemeentelijke de Nederlandstalige cultuur mee werkt actief mee aan «Ducasse aux Gosses»; volgens de directrice van het Cultureel Centrum Senghor doet deze dienst niet mee, gewoonweg omdat het niet deel uitmaakt van zijn activiteitensector (deze instelling voorziet het principe van de culturele autonomie);*
- *Ook Wijkhuis Chambéry wordt gefinancierd door één taalgemeenschap, wat niet belet dat ze ook publiciteit in beide landstalen uitgeeft voor haar wijkfeest, in het Frans. Niets verplicht haar: dit is in tegenspraak met de bijzondere wet en de Grondwet;*
- *Het lijkt me de evidentie zelve dat wijkgebonden initiatieven die de steun genieten van onze Gemeente minstens in beide officiële landstalen aangekondigd worden; u had het volgende kunnen bijvoegen “steun van de Gemeente en van de Sociale cohesie”, want de ondersteuning van de Gemeente uit zich onder de vorm van een jaarlijkse subsidie, en ook de Sociale*

cohesie. Volgens de Directrice, subsidieert de Sociale cohesie zonder dat men er de twee talen spreekt...

De heer Van EYLL vraagt zich af of het niet de benaming "Wijkfeest" die problemen stelt: In feite gaat het om het feest van het franstalig Cultureel Centrum van de Gemeente. Het is de franse taal die gebruikt wordt in al zijn activiteiten. Sommigen beweren dat men de institutionele werkelijkheid onder ogen moet nemen, en dat dus het frans en het nederlands zouden moeten gebruikt worden, anderen denken ook dat met de gesproken talen in Brussel moet nemen. Dat zou wel een beetje te veel zijn, alhoewel de franse taal de meest gebruikte is.

De heer Rik BAETEN antwoordt dat, zelfs indien ze andere opvattingen hebben, hij tevreden is dat zelfs een internationaal festival zoals «Couleur Café» ook van mening is dat in Brussel zo'n gebeurtenissen tweetalig zouden moeten zijn; hij vindt het dus spijtig dat een wijkfeest, want hij blijft bij zijn mening het zo te noemen, afhankelijk blijft van het taalbeleid voor het al of niet verkrijgen van subsidies. Het is een feest van de Gemeente, en de Gemeente steunt door de uitlening van tenten, logistiek, ...De dienst van de nederlandstalige cultuur participeert ook (misschien niet op het niveau van de organisatie, maar ze participeert met een grote stand), Ik zou toch, voor wat dit betreft, het advies willen kennen van de andere leden van het College, en in het bijzonder die van de Schepen voor de nederlandse cultuur. Dank u.

De heer Didier Van EYLL bevestigt dat de Schepen voor de nederlandse cultuur met hem eens is.

**(14) Interpellation de Madame Corinne DE HENAU relative à la communication avec les commerçants lors de travaux de voirie importants.
Interpellatie van Mevrouw Corinne DE HENAU betreffende de communicatie met de handelaars tijdens wegenniswerken.**

Madame Corinne DE HENAU expose son interpellation.

Il y a 4 semaines, quelle ne fût pas la surprise des commerçants de l'avenue de l'Escadron de découvrir d'abord des plaques d'interdiction de passage dans la rue pour travaux, à partir du lundi suivant. Puis 4 jours avant le début des travaux, une note de la commune fût déposée dans les boîtes aux lettres les avertissant de gros travaux d'asphaltage de la rue dont la durée serait de 3 semaines. Ceci se passait 1 semaine avant la fête de Pâques, ce qui mit en colère les commerçants qui prévoyaient un très bon chiffre d'affaires cette semaine-là.

Ils n'ont pas accepté d'avoir été prévenus à la dernière minute et surtout de n'avoir pu concerter les dates de ce chantier avec les services des Travaux Publics et des Classes Moyennes. Les réponses obtenues à ce moment à leurs questions – « C'est toujours un mauvais moment... » ou « Nous ne faisons jamais de travaux pendant les soldes... » leur ont semblées tout à fait inappropriées à leurs commerces de proximité.

Les commerçants reconnaissent les efforts entrepris dès ce moment par les fonctionnaires afin d'activer le chantier, malgré les effondrements survenus en cours de chantier.

Mais cet exemple malheureux de non communication aura probablement des conséquences graves pour certains de ces commerces. Ceci ne peut laisser personne indifférent en ces temps de crise.

Afin que des situations similaires ne puissent plus se présenter, nous aimerions savoir :

- 1- Quelles actions, le Collège peut-il initier afin que les différents services concernés puissent se parler ?

- 2- Quelles mesures, le Collège peut-il prendre afin que le service des Classes Moyennes puisse toujours prendre contact, en temps utile, avec les commerçants ?
- 3- Quels moyens, le Collège peut-il mettre en œuvre afin que les communications aux commerçants et aux habitants soient envoyées à temps et effectivement déposées dans les boîtes aux lettres ?

Madame Marie-Rose GEUTEN répond que la décision d'asphalter la rue de l'Escadron a été prise en urgence compte tenu des constatations faites par le service des Travaux. De nombreux défauts de fondation avaient été constatés et pouvaient laisser croire à des cavernes présentes sous la voirie.

Dans ces conditions, il n'était pas question de négocier une date de chantier avec les commerçants, s'agissant d'une question de sécurité publique. Les découvertes faites durant le chantier de trois affouillements, dont un très important, le démontrent suffisamment. Un des affouillements aurait probablement conduit à un effondrement dans les deux semaines ayant suivi le début du chantier lors du passage d'un bus, c'est-à-dire en pleines vacances de Pâques. Une conduite de gaz était à découvert dans l'affouillement et aurait pu être percée si un bus était passé au travers de la chaussée.

Il faut donc mettre, dans ce cas particulier de la rue de l'Escadron, en balance des vies humaines contre une survie commerciale, même si ce n'est pas agréable à dire. Nous ne pensons pas que les commerçants concernés par les Fêtes de Pâques auraient pris la responsabilité d'un report de chantier avec les conséquences que l'on peut imaginer.

Néanmoins, durant le chantier, et c'est ce qui a été promis et convenu dès le départ avec les commerçants et le service des Classes Moyennes, la rue a toujours été accessible aux piétons, et en soirée et le week-end au stationnement des véhicules. Au niveau de l'information, un avis a été distribué d'une part par la commune et d'autre part par l'entrepreneur. Une première phase de panneaux d'information (deux personnes) ont été placés la semaine précédant le chantier, et cinq panneaux supplémentaires ont été placés le troisième jour de chantier. Ces panneaux supplémentaires n'ont pu être placés plus tôt de par la grève dans le secteur de la construction et qui touchait également l'entrepreneur.

Enfin, nous tenons à préciser que malgré tous ces désagréments, le chantier s'est terminé le 28 avril 2009, soit deux jours avant la date prévue et annoncée aux commerçants.

Le service des Classes Moyennes a toujours été informé de l'avancement des travaux et a réalisé un magnifique travail de communication. Le service des Travaux en profite pour les remercier. Nous souhaitons aussi dire que ce chantier a été signalé sur le site internet communal et dans la Vie Etterbeekoise.

De manière générale et donc non plus dans ce cas particulier d'urgence, lorsque nous lançons un chantier dans un quartier commerçant, ceux-ci sont consultés en bonne et due forme. Le chantier de la rue des Tongres en est le meilleur exemple et se passe de tout commentaire à ce niveau. Tout a été discuté avec eux, et ce, jusqu'à la date de chantier. Cela démontre à merveille la collaboration entre les services et envers les commerçants lorsque l'urgence n'est pas présente.

* * *

Mevrouw Corinne DE HENEAU legt haar interpellatie uit.

Zo'n 4 weken geleden waren de handelaars van de Eskadronlaan zeer verbaasd bij het ontdekken van verboden toegangspanelen in de straat wegens werkzaamheden die op de maandag daarop van start zouden gaan. Dan, 4 dagen na het opstarten van de werken werd er een gemeentelijk bericht in de brievenbussen gestopt houdende de verwitting van grote asfalteringswerken in de straat voor een duur van ongeveer drie weken.

Dit gebeurde één week voor Pasen met als gevolg dat de handelaars woedend waren, daar ze tijdens die week “goede zaken” doen.

Ze nemen het niet aan dat ze op het laatste nippertje verwittigd werden en vooral dat ze niet konden overleggen met de dienst van de Openbare werken en de Middenstand voor wat de datums van de werkzaamheden aangaat. De verkregen antwoorden op hun vragen op dat ogenblik- “Het gebeurt altijd op het slechte moment... of wij verrichten nooit werken tijdens de solden...”leken hun helemaal ongepast voor hun nabijheidshandels.

De handelaars geven wel de ondernomen inspanningen toe vanaf dit ogenblik door de ambtenaren om de werkzaamheden te versnellen ondanks de verzakkingen die tijdens de werkzaamheden plaatsgevonden hebben.

Maar dit jammerlijk voorbeeld van gebrek aan communicatie zal waarschijnlijk ernstige gevolgen hebben voor sommige handelszaken. Dit kan niemand onverschillig laten in deze crisistijd.

Opdat zo'n toestanden in de toekomst niet meer zouden plaatsvinden, zouden wij graag het volgende willen weten :

1. Welke acties zou het College kunnen instellen opdat de verschillende betrokken diensten met elkaar zouden kunnen praten ?
2. Welke maatregelen zou het College kunnen nemen opdat de dienst van de Middenstand altijd tijdig contact zou kunnen opnemen met de handelaars ?
3. Welke middelen, zou het College kunnen opstarten opdat de berichten aan de handelaars en aan de inwoners op tijd zouden kunnen opgestuurd worden en effectief in hun brievenbus zouden gestopt worden?

Mevrouw Marie-Rose GEUTEN antwoordt dat de beslissing om de Eskadronstraat te asfalteren in spoedeisendheid genomen werd door de dienst van de Openbare werken. Er werden talrijke gebreken in de funderingen vastgesteld wat aanleiding kon geven aan de vorming van holle ruimten onder het wegnnet.

Daarom was er geen sprake van om met de handelaars een bepaalde datum te onderhandelen, daar het over de openbare veiligheid ging. De ontdekking van drie uitschuringen, waarvan één aanzienlijke, tijdens de werkzaamheden, hebben het voldoende aangetoond. Een van deze inschuringen had waarschijnlijk aanleiding kunnen geven tot een instorting van het wegnnet, in de twee weken van de duur van de werkzaamheden m.a.w. tijdens het Paasverlof, bij het doorgaan van een bus. Een blootgelegde gasleiding in deze afschuring had ook een ontploffing kunnen veroorzaken indien een bus door de weg zakte, met alle gevolgen van dien.

In dit bijzonder geval, m.a.w. van de Eskadronstraat, had men geen keuze: het ging om menselijke levens tegenover het overleven van een commerciële wijk, zelfs indien dit niet gemakkelijk is om te zeggen. We denken niet dat de handelaars betrokken door Paasfeesten de verantwoordelijkheid zouden genomen hebben om de werkzaamheden op te schorten tot een latere datum, met alle gevolgen van dien.

Niettemin, wat beloofd werd en wat er van in het begin van de werkzaamheden met de handelaars en de dienst van de Middenstand overeengekomen was, is dat de straat s'avonds en tijdens het weekend altijd toegankelijk gebleven is voor de voetgangers. Op het niveau van de informatie werd er een advies uitgedeeld door de Gemeente enerzijds en door de ondernemer anderzijds. Er werden eerst twee informatiepanelen de week voor de werken geplaatst en vijf bijkomende panelen werden op de derde dag van de werkzaamheden geplaatst. Deze bijkomende panelen konden niet vroeger geplaatst worden wegens de staking in de bouwsector die ook de ondernemer trof.

Tenslotte willen we de nadruk leggen op het feit dat al de onaangenaamheden van de werken op 28 april 2009 beëindigd werden, hetzij twee dagen voor de voorziene datum, en aan de handelaars aangekondigd.

De dienst van de Middenstand werd altijd op de hoogte gesteld en heeft een prachtig communicatiewerk verwezenlijkt. De dienst van de Openbare werken maakt van deze gelegenheid om ze te danken. We willen ook nog de nadruk leggen op het feit dat de werkzaamheden op de website van de Gemeente vermeld werden alsook in "Leven te Etterbeek".

In het algemeen gezien en dus niet in dit bijzonder spoedgeval, wanneer we werkzaamheden in een handelswijk opstarten, worden de handelaars goed en wel geraadpleegd. De werken in de Tongerenstraat is daar een goed voorbeeld van. Alles werd met hun besproken, tot de datum van de werken. Dit is een prachtig voorbeeld van de samenwerking tussen de betrokken diensten en de handelaars wanneer de spoedeisendheid niet aanwezig is.

La séance est levée à 21 h 20.

De zitting wordt gesloten om 21 u 20.

PAR LE CONSEIL:
NAMENS DE RAAD

Le Secrétaire,
De Secretaris,

L'Echevin-Président,
De Schepen-Voorzitter,

Christian DEBATY

Didier VAN EYLL